

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 70 (1952)
Heft: 73

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 10 fr. 50 y compris le taxe postale.

Erneuerung des Abonnements

Um eine Unterbrechung in der Zustellung des Schweizerischen Handelsamtsblattes zu vermeiden, machen wir jene Abonnenten, die das Blatt für 1, 2 oder 3 Monate abonniert haben, darauf aufmerksam, dass das Abonnement am 31. März abgelaufen ist. Wir ersuchen sie deshalb, die vom Postamt zugestellte Rechnung gefälligst beachten zu wollen und vor Ende des Monats aus dem Postamt zu begleichen. Das Schweizerische Handelsamtsblatt kann im Inlandverkehr nur durch Vermittlung der Postämter bezogen werden. Alle Reklamationen, die den Abonnements- und Zustelldienst betreffen, sind deshalb bei der Post anzubringen.

Die Administration.

Renouvellement de l'abonnement

Afin d'éviter toute interruption dans le service de la Feuille officielle suisse du commerce, nous rendons nos abonnés attentifs au fait que les abonnements souscrits pour 1, 2 ou 3 mois viendront à échéance le 31 mars. Ils recevront ces jours du bureau des postes une note pour le renouvellement et nous les prions de bien vouloir régler le prix de l'abonnement avant la fin du mois. Nous rappelons que dans le service interne suisse les abonnements ne peuvent être pris qu'aux bureaux de poste. Toute réclamation visant le service d'abonnement ou de distribution doit donc être adressée à la poste.

L'administration.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 141315—141342.
BRB betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die Marmor- und Granitindustrie sowie für das Bildhauer- und Grabbalngewerbe. ACF concernant le contrat collectif de travail de l'industrie des marbres et granits et des marbriers-sculpteurs. DCF concernante il contratto collettivo di lavoro per l'industria dei marmi e dei graniti e per il mestiere dello scultore in pietra.
Gameo S. A., Lausanne.
Wildbolz AG., Bern-Bümpliz.
Anmeldung zum Schiffsregister (Clementi & Ziegler, Motorschiff-Unternehmung, Beckenried/Weggis).

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Notenaustausch zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland und der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft betreffend die weitere Verlängerung des Zahlungsabkommens vom 12. März 1946. — Echange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement suisse concernant la nouvelle prorogation de l'accord monétaire du 12 mars 1946.
Ausfuhr nach Griechenland. Exportation en Grèce.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 7. Mai 1930, von Fr. 12 500, haftend im II. Rang auf GB Lenzburg Nrn. 1068, 1069 und 1073; Schuldner: Ernst Eich, Kaufmann, in Lenzburg.

Der unbekannte Inhaber dieses Werttitels wird hiermit aufgefordert, ihn bis 12. April 1953 dem Bezirksgericht Lenzburg vorzulegen, andernfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (W 241⁹)

Lenzburg, den 20. März 1952.

Das Bezirksgericht.

Es werden vermisst:

1. Altrechtliche Verschreibung AW 6762 von Fr. 2000, errichtet der Frau M. A. Steiner geb. Weber, zu 5%, lösbar jährlich, Martini 1883 angehend, geschrieben am 8. März 1884 und eingetragen am 1. März 1884, haftend nach einem Kapitalvorgang von Fr. 1200 auf der Liegenschaft Assek. Nr. 409 an der Marktgasse in Baar; heutiger Liegenschaftseigentümer: Albert Müller-Aldrovandi, Baar (Grundbuch Baar: Band X, Folio 142).

2. Verschreibung AW 24410 von Fr. 2000, exped. den 8. August 1910 von Cajetan Ithen dem Gabriel Böniger, geschrieben zu 4½%, haftend nach einem Kapitalvorgang von Fr. 25 000 auf der Liegenschaft Assek. Nr. 10, Gasthaus z. Maierisli genannt, im Oberdorf in der Gemeinde Baar; derzeitiger Liegenschaftseigentümer: Albert Müller und Ehefrau Lydia Müller geb. Aldrovandi in Baar (Grundbuch Baar: Band XIII, Folio 10).

3. 75 Aktien der MUNDUS Allgemeine Handels- und Industrie A.-G., Bahnhofstrasse 38, Zug, und zwar 7 Zehnerstücke Nrn. 13861/930 und ein Fünferstück Nr. 1341/45, samt den dazu gehörenden Couponbogen der gleichen Nummern.

Die unbekannten Besitzer der obengenannten Werttitel werden hiermit gerichtlich aufgefordert, diese bis längstens 22. März 1953 dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst die Titel als kraftlos erklärt werden.

Zug, den 20. März 1952.

(W 233¹)

Kantonsgerichtspräsidium: Dr. Fried. Iten.

Le détenteur inconnu de l'obligation hypothécaire du 8 mars 1923 de 1100 fr., faisant en faveur d'Hélène Chaney née de Werra, veuve de François, de son vivant à St-Maurice, contre Hermann Holliger, feu Frédéric, de son vivant à Yvonand, et grevant les immeubles art. 106 et 109 de la commune de Châtillon, actuellement propriété de l'hoirie de Frédéric Moser à Estavayer-le-Lac, est sommé de produire ce titre au greffe du Tribunal de la Broye à Estavayer-le-Lac, dans les six mois dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Estavayer-le-Lac, le 20 mars 1952.

(W 234¹)

Le président: M. Reichlen.

Par ordonnance du 24 mars 1952, le président du Tribunal de la Sarine a décidé d'ouvrir une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler les obligations au porteur de la Banque populaire suisse, à Fribourg, de 1000 fr. chacune, 3¼%, N°s 39322, 39323, 39324, 39325 et 39326, avec coupons semestriels du 28 avril 1950 au 28 avril 1951, attachés, titres échus dès le 28 avril 1951.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ces titres d'avoir à les produire au greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de six mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 237²)

Fribourg, le 24 mars 1952.

Le président: X. Neuhaus.

Le détenteur des 3 certificats de dépôt BCV., série 8 d, N°s 5767, 6607 et 7568, de 1000 fr. chacun, 3%, du certificat de dépôt BCV., série 8 f N° 141, de 500 fr., 2¼% et de l'obligation Union Vaudoise du Crédit, à Lausanne, N° 63508 du 11 septembre 1945, de 500 fr., 3¼%, est sommé de me les produire jusqu'au 30 septembre 1952, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 240³)

Le président du Tribunal civil
du district de Lausanne: Caprez.

Kraftloserklärungen — Annulations

Folgende Werttitel sind als kraftlos erklärt:

- Schuldbrief vom 10. Juni 1926 der Solothurner Kantonalbank, zu Franken 1500, haftend auf Grundbuch Himmelried, Nr. 833;
- Schuldbrief vom 7. Juli 1936 der Solothurner Kantonalbank, zu Franken 3100, haftend auf Grundbuch Himmelried, Nrn. 831, 832 und 833 im Gesamtpfandrecht;

bei beiden Titeln Boda Bürgi-Pflugi, in Himmelried, als Schuldner.

Dornach, den 25. März 1952.

(W 242)

Der Gerichtspräsident von Dorneck-Thierstein:
Haberthür.

Berichtigung.

In der unter «Kraftloserklärungen» in Nr. 71 des SHAB. vom 25. März 1952 erfolgten Veröffentlichung ist unter a) noch die Aktie Nr. 56304 aufzuführen, die ebenfalls kraftlos erklärt worden ist. (W 243)

Leuk, den 25. März 1952.

Der Instruktionsrichter: Dr. M. Oriani.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

14. März 1952.

Bank für Anlagewerte (Banque pour Valeurs de Placement), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1951, Seite 155). Die Unterschrift von Reinhard Krattiger ist seit 1. Januar 1949 erloschen. Bernhard Widmer, von und in Zürich, hat seit 15. Februar 1949 Kollektivprokura. Hermann Wild ist nun Direktor; er führt nach wie vor Kollektivunterschrift. Neu ist Kollektivprokura zu zweien erteilt worden an Walter Grubenmann, von Teufen (Appenzell A.-Rh.), in Zürich, und Kurt Kommitz, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich.

24. März 1952.
Grossmann & Co., Watten- und Wattelinefabrik, in Thalwil, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1947, Seite 1111). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Aktiven und Passiven gemäss Uebernahmebilanz per 1. Januar 1952 sind an die neue Aktiengesellschaft «Grossmann & Co. A.-G.», in Thalwil, übergegangen. Die Firma ist erloschen.

24. März 1952. Watten, Watteline usw.
Grossmann & Co. A.-G. (Grossmann & Cie S.A.) (Grossmann & Co. Ltd.), in Thalwil. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 5. März 1952 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Watten und Watteline und ähnlichen Produkten sowie die Beteiligung an anderen Unternehmungen und kann Unternehmungen der gleichen oder ähnlichen Branchen gründen und auch andere Geschäfte tätigen, die der Weiterentwicklung der Gesellschaft nützlich sind und mit ihrem Zwecke zusammenhängen. Das Grundkapital beträgt Fr. 1 000 000 und zer-

fällt in 1000 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt das Geschäft der erloschenen Kollektivgesellschaft «Grossmann & Co., Watten- und Wattelinefabrik», in Thalwil, mit Aktiven und Passiven gemäss Uebernahmebilanz per 1. Januar 1952, nach der die Aktiven Franken 1 764 065.65 und die Passiven Fr. 764 065.65 betragen, zum Preise von Fr. 1 000 000, welcher voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Zugunsten der in den Statuten bezeichneten Gründer besteht ein Gründervorteil im Sinne eines statutarisch näher umschriebenen privilegierten Vorkaufsrechtes im Falle der Uebertragung von Aktien. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder durch Veröffentlichung im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an René Grossmann, von und in Thalwil, als Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Lotti Haas, von Zürich, in Thalwil, und Dr. Paul Hagenbach, von Aarburg, in Küsnacht, als weitere Mitglieder ohne Zeichnungsbefugnis. Einzelprokura ist erteilt an Kurt Haas, von Zürich, in Thalwil, und an Robert Howald, von Thörigen (Bern), in Rüschlikon. Geschäftsdomizil: Alte Landstrasse 158.

24. März 1952. Metalle usw.

Niobium G.m.b.H., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 12. März 1952 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den An- und den Verkauf und die Bearbeitung des Sondermetalles Niobium sowie anderer Minder- und Sondermetalle und Produkte ähnlicher Art. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind Edoardo Pietrantoni, italienischer Staatsangehöriger, in Mailand, mit einer Stammeinlage von Fr. 17 000, und Franco Maghetti, italienischer Staatsangehöriger, in Chiasso, mit einer Stammeinlage von Fr. 3000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind die beiden Gesellschafter Edoardo Pietrantoni und Franco Maghetti. Geschäftsdomizil: Giesshübelstrasse 20 in Zürich 3.

24. März 1952.

Seidenwarenfabrik vorm. Edwin Naef A.G. (Fabrique de Soieries ci-devant Edwin Naef S.A.), in Zürich 1 (SHAB. 227 vom 28. September 1950, Seite 2482). Dr. Moritz Baumann-Naef, dieser infolge Todes, und Theophil von Salis sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift des erstern ist erloschen. Otto Brändli, der Mitglied des Verwaltungsrates bleibt, und Arnold Landolt sind aus der Direktion ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden als Mitglieder des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis gewählt Dr. iur. Rodo von Salis, von Soglio, in Jongny, und Ernst Ammann, von Männedorf, in Zürich. Zu Direktoren wurden ernannt Heinrich Hösl, von Ennenda, in Zürich, und Max Rüegger, bisher Vizedirektor. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Paul Schneider, von und in Zürich.

24. März 1952. Druckwerke usw.

Azed A.G., Zweigniederlassung in Zürich 4 (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1951, Seite 1022), Kauf und Verkauf sämtlicher Druckwerke der Literatur usw., mit Hauptsitz in Basel. Dr. Gérard Naville ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Paul Emil Haefeli sind erloschen. Robert de Haller ist nicht mehr Delegierter des Verwaltungsrates, bleibt jedoch Mitglied desselben und führt Einzelunterschrift. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden Edmond Artar, von Buttes, in Genf.

24. März 1952.

Privatbank und Verwaltungsgesellschaft (Société Privée de Banque et de Gérance) (Private Bank and Trust Company), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1950, Seite 1505). David Matthey ist zum Vizedirektor ernannt worden; er führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Walter Affentranger, von Gettnau (Luzern), in Brugg.

24. März 1952.

Schweizerische Hypothekenbank, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1951, Seite 1534). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Solothurn. Dr. iur. Georges Stamm, nun in Zürich, ist zum Vizedirektor ernannt worden; er führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ferner ernannt worden Werner Marthy, von Flums, in Solothurn.

24. März 1952. Wärmetechnische Anlagen usw.

Strack & Cie. G.m.b.H., in Winterthur 4 (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1950, Seite 2801), technische Bearbeitung von wärmetechnischen Anlagen usw. Der Gesellschafter Guido Bossi wohnt in Basel.

24. März 1952. Sachgüter, Transit- und Kompensationsgeschäfte.

Minora Montan A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1948, Seite 2062), Handel mit mobilen Sachgütern aller Art usw. Neues Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 3 in Zürich 1 (bei Dr. Kurt Thalberg).

24. März 1952. Waren aller Art usw.

Watrag Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1951, Seite 2237), Import und Export von Waren aller Art usw. Andrea Caminacci und Pierre von Ernst sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Dr. Ferdinand Fuchs, bisher Präsident des Verwaltungsrates, ist nun einziges Mitglied desselben und führt an Stelle von Kollektivunterschrift nun Einzelunterschrift. Die Prokura von Arnold C. Zuberbühler ist erloschen.

24. März 1952. Weine usw.

Vinofina A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1950, Seite 3063), Ein- und Ausfuhr von Weinen usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Joachim Schenker, von Vitznau (Luzern), in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Wasserwerkstrasse 21 in Zürich 6.

24. März 1952.

Fabrik von Maggi Nahrungsmitteln (Fabrique des Produits alimentaires Maggi) (The Maggi Co.) (Fabbrica dei Prodotti alimentari Maggi), in Kempten, Gemeinde Lindau, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1951, Seite 502). Die Prokura von Rudolf Spring ist erloschen.

24. März 1952. Gummiwalzen usw.

F. Schibli & Sohn, in Zürich 2. Unter dieser Firma sind Franz Schibli und Alfred Schibli, beide von Neuenhof (Aargau), in Zürich 4, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1952 ihren Anfang genommen hat. Von den beiden Gesellschaftern ist einzig der Gesellschafter Franz Schibli zur Vertretung der Gesellschaft befugt. Fabrikation und Verkauf von Gummiwalzen für Schreib- und Rechenmaschinen; Walzenschleiferei. Sternstrasse 11.

24. März 1952. Elektronisch-optische Messgeräte usw.

Albert Mark, in Zürich (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1952, Seite 147), Vertrieb und Export von elektronisch-optischen Mess-, Kontroll- und Steuergeräten für die Industrie usw. Neues Geschäftslokal: Klingenstrasse 8.

24. März 1952.

Elektro-Gipskasten, Hans Roth jun., Oberrieden/ZH, in Oberrieden. Inhaber dieser Firma ist Hans Roth jun., von Berken (Bern), in Oberrieden (Zürich). Vertrieb von feuersicheren Schutzkasten aus Gips für den Einbau von Sicherungen und Zählern. Im Boden.

24. März 1952.

«Brugg»-Verlag, Dr. Hans Oehler, Glattbrugg, in Opfikon (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1951, Seite 234), Ausführung aller in das Gebiet des Verlagswesens fallenden Geschäfte usw. Der Firmainhaber hat den geschäftlichen Sitz sowie das persönliche Wohnsitz nach Dielsdorf verlegt. Die Firma wird abgeändert auf «Brugg»-Verlag, Dr. Hans Oehler. Geschäftsdomizil: In der Breite.

24. März 1952. Getreide, Futtermittel.

Felix Jauch, in Zürich (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1951, Seite 2471), Getreide und Futtermittel. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 1. Neues Geschäftsdomizil: Talstrasse 37.

24. März 1952. Weine, usw.

Lateitin A.-G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1948, Seite 2494), Weine usw. Die Generalversammlung vom 10. Januar 1952 hat die Statuten abgeändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Veränderung erfahren.

24. März 1952.

Wasserversorgung Binz in Liq., in Maur, Genossenschaft (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1948, Seite 3158). Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma ist erloschen.

24. März 1952. Metzgereianlagen.

A. Zuberbühler & Co., in Zürich 7, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 250 vom 26. Oktober 1943, Seite 2386), Gas- und elektrische Anlagen für Metzgereien. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind vom unbeschränkt haftenden Gesellschafter Albert Zuberbühler, von Schwellbrunn, in St. Gallen, Schillerstrasse 3, welcher nicht eintragungspflichtig ist, übernommen worden.

24. März 1952. Waren aller Art.

Nelson Trading Company, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1951, Seite 961), Waren verschiedener Art. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

24. März 1952.

Alois Senn, Autotransporte, in Zürich (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1950, Seite 2698). Diese Firma wird infolge Fehlens der gesetzlichen Voraussetzungen der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

24. März 1952. Schlagzeuginstrumente.

F. Horak, in Zürich (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1949, Seite 2667), Schlagzeuginstrumente. Diese Firma wird infolge Fehlens der gesetzlichen Voraussetzungen der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

24. März 1952. Mineralöle, Fette.

Rinaidi & Mouchet, in Zürich 3, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1949, Seite 2337), Generalvertretung für die Ostschweiz der «Fiske»-Mineralöle und -Fette. Ueber diese Gesellschaft ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. Januar 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 2. Februar 1952 mangels Aktiven eingestellt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

24. März 1952. Hotel, Fuhrhalterei.

Frei-Reimann, in Pfäffikon (SHAB. Nr. 45 vom 15. Februar 1921, Seite 346), Hotel und Fuhrhalterei. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Abtretung des Geschäftes erloschen.

24. März 1952. Hotel, Fuhrhalterei.

Frei-Reimann, in Pfäffikon, Inhaberin dieser Firma ist Wwe. Emma Frei geb. Reimann, von Regensdorf, in Pfäffikon (Zürich). Betrieb des Hotels zum Bahnhof und einer Fuhrhalterei.

24. März 1952. Kachelöfen, usw.

Karl Benz Erben, in Wetzikon, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 107 vom 8. Mai 1941, Seite 898), Chamotte-Kachelöfen usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der neuen Einzelfirma «R. Habegger, vormals Karl Benz Erben», in Wetzikon, übernommen worden.

24. März 1952. Oefen, usw.

R. Habegger, vormals Karl Benz Erben, in Wetzikon. Inhaber dieser Firma ist Rudolf Habegger, von Trub (Bern), in Wetzikon. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Karl Benz Erben», in Wetzikon, übernommen. Fabrikation von Chamotte-Kachelöfen, Ofen- und Tonwarengeschäft. An der Usterstrasse.

24. März 1952. Optische und photographische Artikel.

Atelier d'optique «Aro», Erwin Borg, bisher in Le Locle (SHAB. Nr. 11 vom 14. Januar 1949, Seite 141). Diese Firma hat ihren Sitz nach Zürich verlegt. Inhaber ist Erwin Borg, von Zürich, nun in Zürich 7. Die Firma wird abgeändert auf Erwin Borg, EBO. Fabrikation und Vertretungen von optischen und photographischen Artikeln. Geschäftsdomizil: Hegarstrasse 18.

24. März 1952.

Ernst Zumstein, Treuhand- & Revisionsbureau, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ernst Zumstein, von Ochlenberg (Bern), in Zürich 9. Treuhand-, Revisions-, Buchhaltungs- und Steuerberatungsbureau. Badenerstrasse 16.

24. März 1952.

Max Auer, Coca-Cola-Vertrieb, in Thalwil (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1950, Seite 2183). Die Firma wird abgeändert auf: Max Auer, Getränke-Vertrieb, speziell des Getränkes genannt «Coca-Cola». Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Handel mit Getränken, speziell mit dem Getränk genannt «Coca-Cola».

24. März 1952. Beteiligungen, usw.

«Carpa» Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1951, Seite 2102), Beteiligung im In- und Auslande an industriellen Unternehmungen der Holzbranche usw. Die Prokura von Julius Horowitz ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Alfred Stuckert-Schmid, von Basel und Stäfa, in Stäfa.

24. März 1952.

Compagnie Générale du Cinématographe S.A. (Allgemeine Kinematographen A.-G.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1951, Seite 1710). Als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist in den Verwaltungsrat gewählt worden Karl Steiner, von Neftenbach, in Zürich.

24. März 1952.

Bank für Grundbesitz AG (Banque pour la Propriété Foncière SA), in Zürich 6 (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1951, Seite 3142). Johann Friedrich Mülli ist nicht mehr Präsident, sondern Delegierter des Verwaltungsrates; er führt weiterhin Einzelunterschrift. Präsident des Verwaltungsrates ist jetzt Emil Gut.

24. März 1952. Ski, Möbel.

Gebr. Streu'e, in Zürich 9, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 119 vom 25. Mai 1951, Seite 1253), Skifabrikation und Möbelschreinerei. Die beiden Gesell-

schafter führen nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Die Prokura von Franz Streule ist erloschen. Geschäftsdomizil: Bachmattweg 13, in Zürich 9.

24. März 1952.

A.-G. für Gas-Industrie (S.A. pour l'Industrie du Gaz) (S.A. per l'Industria del Gaz), in Zürich 4 (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1948, Seite 3047). Neues Geschäftsdomizil: Pelikanstrasse 19, in Zürich 1.

24. März 1952. Pharmazeutische Spezialitäten usw.

Endopharm, Casparis & Co., in Zürich 3. Unter dieser Firma sind Erhard N. Casparis, von Bergün, in Zürich 3, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Rudolf Böhny, von Zürich, in Basel, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 15. März 1952 ihren Anfang genommen hat. Herstellung und Vertrieb von pharmazeutischen Spezialitäten; Import, Export, Vertrieb und Vertretungen von in- und ausländischen pharmazeutischen Präparaten, chemischen und chemisch-technischen Produkten, Verbandstoff- und Pflaster-Spezialitäten sowie von Artikeln des Arzt-, Spital-, Apotheker- und Laborbedarfs. Lerchenstrasse 19.

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel

17. März 1952. Fräsen.

Schindler & Liechti G.m.b.H., in Biel, Fabrikation von Schneidfräsen jeder Art sowie von ähnlichen Artikeln (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1951, Seite 3036). Die Stammeinlage des Pierre Schelling ist von Fr. 30 000 auf Fr. 40 000 erhöht worden; der Erhöhungsbetrag wurde bar und voll liberriert. Das Stammkapital beträgt nun Fr. 120 000, welches in folgende 3 Stammeinlagen zerfällt: Fr. 40 000, lautend auf Walter Schindler (bisher); Fr. 40 000, lautend auf Hans Schindler (bisher), und Fr. 40 000, lautend auf Pierre Schelling (bisher). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 11. März 1952 wurden die Statuten entsprechend geändert.

22. März 1952. Lebensmittel, Wein, Früchte, Gemüse.

Miniprix, Jean Rossel, in Biel. Inhaber der Firma ist Hans Rossel, von Prêles, in Moutier. Die Firma erteilt Einzelprokura an Jeanne Rossel geb. Jeanbourquin, von Prêles, in Moutier. Handel mit Lebensmitteln, Wein, Früchten und Gemüse. Heilmannstrasse 2a.

22. März 1952. Feuerzeuge usw.

Manufacture de briquets Sada, Roger Monnin & Cie., in Biel, Fabrikation von und Handel mit Briquets (Feuerzeugen) und ähnlichen Artikeln, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 46 vom 25. Februar 1947, Seite 542). Durch Urteil des Konkursrichters von Biel vom 4. März 1952 wurde über die Gesellschaft der Konkurs eröffnet. Sie ist daher aufgelöst.

Bureau Burgdorf

24. März 1952.

Hans Baur, Weinhandlung, in Burgdorf. Inhaber der Firma ist Hans Baur, von Höfen bei Thun, in Burgdorf. Weinhandlung. Steinhofstrasse 31.

Bureau de Delémont

24. März 1952. Hôtel, restaurant.

P. Meyer, à Delémont. Le chef de la maison est Paul Meyer, de et à Delémont. Hôtel et restaurant de la Cigogne. Rue de la Préfecture 7.

24. März 1952. Cycles, motorcycles.

Condor S.A., à Courfaivre (FOSC du 7 août 1951, N° 182, page 1998). André Delozet, de Porrentruy, à Auvignier, est nommé membre du conseil d'administration, avec signature collective, en remplacement de Louis Theurillat, décédé, dont la signature est radiée.

Bureau de Porrentruy

22. März 1952. Eaux minérales, produits de cidrie.

Justin Gigon, à Porrentruy. Le titulaire est Justin Gigon, fils de Justin, de Chevenez, à Porrentruy. Commerce d'eaux minérales et produits de cidrie.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

24. März 1952.

Käsereigenossenschaft Schwendimatt, in Bowil (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1952, Seite 683). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 10. März 1952 hat die Genossenschaft die unbeschränkte, persönliche und solidarische Haftung der Genossenschafter im Sinne von Art. 869 OR eingeführt. Die Statuten wurden entsprechend abgeändert.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

24. März 1952. Wasserdichte Kronen für Uhren.

E. Schmid-Feremutsch, in Grenchen. Inhaber der Firma ist Ernst Schmid-Feremutsch, von Frutigen, in Grenchen. Fabrikation von wasserdichten Kronen für Uhren. Höhenweg 3.

Bureau Kriegstetten

24. März 1952. Wolle, Kolonialwaren.

A. Schluep-Schor, in Derendingen, Woll- und Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 127 vom 2. Juni 1949, Seite 1484). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

24. März 1952. Reiseartikel usw.

Bucher & Co., in Basel, Fabrikation von und Handel mit Reiseartikeln und Lederwaren (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1949, Seite 834). Aus der Kommanditgesellschaft ist der unbeschränkt haftende Gesellschafter Joseph Bucher-Gutzwiller infolge Todes ausgeschieden. Der bisherige Kommanditär Paul Bucher-Holenweger ist nun unbeschränkt haftender Gesellschafter. Seine Kommandite von Fr. 2500 und seine Prokura sind erloschen. Neu tritt als Kommanditärin mit Fr. 45 500 ein Wwe. Albertina Bucher-Gutzwiller, von und in Therwil.

24. März 1952. Registrierkassen usw.

Jean Hofer & Co., in Basel, Handel mit Registrierkassen usw. (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1948, Seite 776). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen.

24. März 1952. Waisenanstalt usw.

Vincentianum A.G., in Basel, Waisenanstalt für katholische Knaben usw. (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1946, Seite 1803). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Jean Cron-Baumann infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden gewählt Josef Lenzlinger-Eichmann, als Präsident, und Rudolf Cron-Hintze, beide von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

24. März 1952. Waren aller Art.

Weitnauer Handelsgesellschaft A.G., in Basel (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1951, Seite 1840). Prokura wurde erteilt an Heinz Albrecht und Ernst Misteli-Bernasconi, beide von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

24. März 1952. Immobilien.

Hadard A.G., in Basel, Erwerb und Bebauung einer Landparzelle usw. (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1947, Seite 2408). Aus dem Verwaltungsrat ist Gustav Baader-Seiler ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Martha Pellaton-Baader ist nicht mehr Präsidentin. Neues Domizil: Hutgasse 4 (beim Hausbesitzerverein).

24. März 1952. Stoffe usw.

Max Conrad A.G., in Basel, Handel mit Stoffen usw. (SHAB. Nr. 14 vom 19. Januar 1948, Seite 176). In der Generalversammlung vom 11. Januar 1952 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt. In den Verwaltungsrat wurde gewählt Martha Conrad, von Dättwil, in Basel. Sie führt Einzelunterschrift. Max Conrad ist nun Präsident des Verwaltungsrates.

24. März 1952. Waren aller Art.

E. Schmid, in Basel, Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1951, Seite 2618). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

24. März 1952. Baugeschäft.

W. Monigatti, in Basel, Baugeschäft (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1951, Seite 1963). Die Prokura des Friedrich Schmidlin ist erloschen.

24. März 1952.

Bettfedernfabrik Basel A.G. (Manufacture de Plumes et Duvels Bâle), in Basel (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1946, Seite 2093). In der Generalversammlung vom 18. März 1952 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 100 000 wurde durch Ausgabe von 100 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Fr. 30 000 des Erhöhungskapitals wurden durch Verrechnung liberiert.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

22. März 1952. Pharmazeutische, kosmetische und chemische Produkte.

F. J. Mislin A.G. (F. J. Mislin S.A.) (F. J. Mislin Ltd.), bisher in Basel (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1950, Seite 2993). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 28. Januar 1952 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Muttetz verlegt. Zweck der Gesellschaft ist die Fabrikation von und der Handel mit pharmazeutischen, kosmetischen und technischen Produkten, insbesondere die Fortführung der von der seinerzeitigen Einzelfirma «F. J. Mislin, Parfumerie Mimosas», in Neuchâtel, getätigten Geschäfte. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 1. März 1945 und wurden am 15. November 1950 revidiert. Das Grundkapital beträgt Fr. 70 000, eingeteilt in 70 voll liberierte auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehört gegenwärtig einzig an: Franz Joseph Mislin-Friedrich, von Schönenbuch, in Oberwil (Basel-Landschaft). Er zeichnet einzeln. Einzelprokura ist erteilt an Rosa Mislin-Friedrich, von Schönenbuch, in Oberwil (Basel-Landschaft). Kollektivprokura führen Rudolf Aebersold, von und in Grenchen, und Albert Mislin, von und in Allschwil. Geschäftsdomizil: Langmattstrasse 54.

22. März 1952. Feinmechanik usw.

Degen & Roth, in Liedertswil, Feinmechanik usw. (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1949, Seite 3027). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Austrittes des Gesellschafters Werner Roth per 31. Dezember 1951 aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Franz Degen-Schweizer, von und in Liedertswil, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 des Obligationenrechts fortgesetzt. Die Firma lautet: Franz Degen.

22. März 1952. Eier, Kolonialwaren usw.

E. Dettwiler-Thommen, in Reigoldswil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Erwin Dettwiler-Thommen, von und in Reigoldswil. Trinkeier-Produktion aus eigener Geflügelarm sowie Import und Engroshandel von bzw. mit Kolonialwaren und Konserven. Feld Nr. 34.

25. März 1952. Konstruktionen.

Hans Badertscher & Co., in Münchenstein. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 15. März 1952 begonnen und Aktiven und Passiven des bisher im Handelsregister nicht eingetragenen Geschäftes «Hans Badertscher, Konstruktionsbureau Neuwelt» übernommen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Hans Badertscher-Treuer, von Lauperswil (Bern), in Münchenstein. Kommanditäre sind: Ernst Badertscher-Hasler, von Lauperswil (Bern), in Bern, und Gustav August Seewer-Hess, von Winterthur, in Burgdorf, je mit einer Barkommandite von Fr. 1000. Konstruktionsbureau. Sonnmattstrasse 31, Neuwelt.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

24. März 1952. Viehhandel.

Franz Geisseler, in Stetten, Viehhandel (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1949, Seite 3448). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

24. März 1952.

Schweizerischer Verband Creditreform, Zweigniederlassung Chur, in Chur (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1948, Seite 8439). Genossenschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von Albert Jakob Wyder ist erloschen. Neu ist als Sekretär (ausserhalb des Vorstandes) gewählt worden Hermann Künzler, von St. Margrethen, in St. Gallen. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder mit dem Vizepräsidenten des Vorstandes.

24. März 1952.

Cassa rurale di San Carlo (Poschiavo), in San Carlo, comune di Poschiavo, società cooperativa (FUSC. del 21 marzo 1951, N° 67, pagina 716). Silvio Beti non fa più parte del comitato di direzione e la sua firma venne estinta. L'attuale vicepresidente Beny Cramer è nominato presidente e l'attuale membro Silvio Dorizzi, da Poschiavo, in San Carlo, comune di Poschiavo, fa parte del comitato di direzione in qualità di vicepresidente. La firma collettiva a due del presidente, del vicepresidente e del segretario del comitato di direzione vincola la società.

Aargau — Argovie — Argovia

22. März 1952. Spenglerei usw.

W. & E. Hirt, in Lauffohr, Spenglerei, sanitäre Installationen, Schlosserei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1948, Seite 2643). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Ernst Hirt aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Willi Hirt, von Lauffohr, in Brugg, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR

fortgesetzt. Die Firma lautet Willi Hirt, Der Sitz befindet sich in Brugg. Die Einzelprokura der Trudy Hirt-Maurer, von Lauffohr, in Brugg (Ehefrau des Firmainhabers) wird bestätigt. Geschäftslokal: Zurzacherstrasse 1453.

22. März 1952. Fuhrhalterei, Kieswerk, Wirtschaft.
Rudolf Gysi, in Buchs bei Aarau, Fuhrhalterei, Kieswerk und Wirtschaft (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1934, Seite 314). Diese Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

22. März 1952.
Kurt Suter, Tabakfabrikation Beck-Tabake Niederhallwil, in Hallwil (SHAB. Nr. 63 vom 17. März 1947, Seite 745). Die Firma lautet nun: Kurt Suter Tabakfabrikation Hallwil.

22. März 1952.
Bierhalle & Speiserest. z. Affenkasten Aarau, W. Müller, in Aarau (SHAB. Nr. 161 vom 13. April 1945, Seite 1664). Diese Firma ist infolge Geschäftsübergabe erloschen.

24. März 1952. Asphalt- und Baugeschäft.
Hs. Büchler, in Brugg, Asphalt- und Baugeschäft (SHAB. Nr. 110 vom 12. Mai 1950, Seite 1231). Diese Firma ist infolge Überganges mit Aktiven und Passiven gemäss Sacheinlagevertrag vom 15. Januar 1952 und auf Grund der Bilanz vom 31. Dezember 1951 an die «Hans Büchler A.-G., Brugg», in Brugg, erloschen.

24. März 1952. Bauarbeiten, Asphaltbeläge.
Hans Büchler A.-G., Brugg, in Brugg. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 28. Februar 1952 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist die Ausführung von Bauarbeiten aller Art sowie Erstellen von Spezialasphaltbelägen, insbesondere die Weiterführung des Geschäftes der bisherigen Einzelfirma «Hs. Büchler», in Brugg. Das Grundkapital beträgt Fr. 90 000, eingeteilt in 90 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt vom Inhaber der bisherigen Einzelfirma «Hs. Büchler», in Brugg, Aktiven und Passiven gemäss Sacheinlagevertrag vom 15. Januar 1952 und auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1951. Die Aktiven (Kassa, Postcheck, Banken, Debitoren, Warenlager, Wertschriften, Mobilien, Maschinen, Auto, Lastwagen, Werkstatt und Magazin, Liegenschaften) betragen Fr. 232 542.50 und die Passiven (Banken, Debitorenvorauszahlung, Kreditoren, Hypotheken, transitorische Passiven, Delcredere) Fr. 142 542.50. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 90 000 und wird voll auf das Grundkapital angerechnet. Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied der Verwaltung ist Hans Büchler, senior, von Lauffohr, in Brugg. Er führt Einzelunterschrift. Sodann ist Einzelunterschrift erteilt an Ida Lina Büchler, und Kollektivprokura an Hans Büchler, junior, beide von Lauffohr, in Brugg. Geschäftslokal: Zurzacherstrasse.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Cevio (distretto di Vallemaggia)

29 febbraio 1952.
Genio Civile S.A., succursale a Bignasco. Sotto questa ragione la società anonima «Genio Civile S.A.», in Bellinzona, esercizio di imprese di costruzioni e affini, partecipazione ad altre imprese del genere, iscritta a registro di commercio del distretto di Bellinzona il 18 gennaio 1950 (ultima pubblicazione vedi FOSC. del 27 aprile 1951, N° 97) ha fondato secondo decisione del consiglio di amministrazione del 20 febbraio 1952, una succursale a Bignasco. Firmano per la succursale Franco Gallino, di Giubiasco, in Bellinzona, presidente, con un altro membro del consiglio di amministrazione, dott. Luigi Brunetti, da ed in Arbedo-Castione, vicepresidente, o Sergio Pedretti, da Anzonico, in Lavorgo, comune di Chiggiogna. Aldo Delmuè, da ed in Biasea, procuratore, firma individualmente. Alfredo Janner, da Bosco-Gurin, in Bignasco, direttore della succursale, firma solo unitamente al procuratore Aldo Delmuè. Ufficio della succursale: Casa Alfredo Janner.

Distretto di Mendrisio

24 marzo 1952. Lavorazione artistica del legno.
Sergio Fridel, in Chiasso. Titolare è Sergio Fridel di Tullio, italiano, in Chiasso. Lavorazione artistica del legno. Corso S. Gottardo 105.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

24 mars 1952. Porcelaines, verreries, etc.
L. Pamblane et Cie, à Lausanne, porcelaines, verreries, etc., société en commandite (FOSC. du 24 novembre 1950, page 3016). La procuration conférée à Maurice Devenoges est éteinte.

24 mars 1952. Immeubles.
La Fontadel E. S. A., à Pully, société immobilière (FOSC. du 29 mars 1951, page 766). Le capital est actuellement entièrement libéré.

24 mars 1952. Produits pharmaceutiques.
Mme M. Frey «Jatrochemie», à Lausanne, produits pharmaceutiques (FOSC. du 6 avril 1946, page 1062). La raison est radiée d'office par suite de transfert du siège à Clarens, commune du Châtelard-Montreux (FOSC. du 21 mars 1952, page 772).

24 mars 1952. Immeubles.
Aralia-Lausanne S. A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 25 janvier 1951, page 208). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 27 février 1952, la société a modifié ses statuts sur un point qui n'est pas soumis à publication.

24 mars 1952. Meubles.
Traugott Simmen & Cie A. G., succursale à Lausanne, meubles (FOSC. du 20 juin 1951, page 1510), société anonyme avec siège principal à Brougg. La signature de l'administrateur Willy Simmen-Gerber, décédé, est radiée.

24 mars 1952.
Union Suisse Creditreform, succursale à Lausanne (FOSC. du 17 décembre 1948, page 3425), société coopérative avec siège principal à Zurich. La signature du secrétaire Albert J. Wylder est radiée. Hermann Künzler, de St-Margrethen, à St-Gall, est nommé secrétaire pris hors du conseil. Il signe collectivement avec le président ou le vice-président.

Bureau de Morges

Complément.
Heus et Werner, à St-Sulpice, établissement horticole, société en nom collectif (FOSC. du 6 février 1952, page 358, N° 30). L'associé Otto Heus est séparé de biens d'avec Yvonne-Léa née Glasson.

Bureau de Vevey

24 mars 1952.
Société Immobilière de la Joretzaz, au Châtelard-Montreux, société anonyme (FOSC. du 2 février 1948, N° 26). Le domicile légal de la société est

chez l'administratrice Germaine Blancpain, à Clarens-Le Châtelard, et le bureau chez le notaire Marc Chessex, Bon Port 43, aux Planches-Montreux. 24 mars 1952. Restaurant.

Mme H. Dubuis, à St-Légier-La Chiésaz. Le chef de la maison est Louise-Hélène, veuve d'Aimé Dubuis, de Rossinière, à St-Légier-La Chiésaz. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Auberge Communale». A La Chiésaz.

Bureau d'Yverdon

24 mars 1952. Vins.
Caves du Château S. A., à Yverdon (FOSC. du 19 mars 1952, page 749). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 mars 1952, la société a porté son capital social de 120 000 fr. à 150 000 fr. par l'émission de 30 actions nouvelles de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 150 000 fr., divisé en 150 actions de 1000 fr. chacune, au porteur; il est entièrement libéré.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau Brig

14. März 1952. Bauunternehmung usw.
Aktiengesellschaft Conrad Zschokke, Zweigniederlassung in Brig, Bauunternehmung usw. (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1952, Seite 296), mit Hauptsitz in Genf. An Jean de Haller, von Bern, in Martigny-Ville, ist Prokura für die Zweigniederlassung Brig erteilt worden. Er führt Kollektivunterschrift mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

24. März 1952.
Konsumverein Reckingen, in Reckingen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1948, Seite 3197). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden der Präsident Otto Carlen und der Aktuar Heinrich Jerjen; ihre Unterschriftsberechtigung ist erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Ludwig Carlen, als Präsident, und Max Carlen, als Aktuar, beide von und in Reckingen. Die Unterschrift führen kollektiv zu zweien Präsident, Vizepräsident und Aktuar.

24. März 1952.
Lonza, Elektrizitätswerke und Chemische Fabriken, Aktiengesellschaft, in Gampel (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1951, Seite 2779). Aus dem Verwaltungsrat ist infolge Todes ausgeschieden Louis Gilliéron; seine Unterschrift ist erloschen.

Bureau de St-Maurice

24 mars 1952.
Caisse de crédit mutuel de Troistorrents, à Troistorrents, société coopérative (FOSC. du 14 avril 1950, page 969). Firmin Udressy, secrétaire, ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. Isaac Marclay, de et à Troistorrents, a été nommé secrétaire.

24 mars 1952. Maçonnerie, travaux publics.
André Brochella, à Vernayaz. Le chef de la maison est André Brochella, de Fully, à Vernayaz. Entreprise de maçonnerie et travaux publics. La maison a créé une succursale à Fully, sous la même raison. Elle est engagée par la signature individuelle du titulaire.

Genf — Genève — Ginevra

21 mars 1952.
Société d'Etudes Chimiques pour l'Industrie, à Genève, société anonyme (FOSC. du 9 février 1951, page 356). Le conseil d'administration est composé de: Albert Vassalli (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé président; Paul-René de Wilde (inscrit), nommé vice-président; Victor-Georges Makow, délégué (inscrit); Gaston de Haller, secrétaire, de Berne, à Genève, et Willy Pedrazzini, de Campo Vallemaggia (Tessin), à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de l'administrateur Ami Gandillon, démissionnaire, sont radiés.

22 mars 1952. Articles de la branche textile, etc.
L. Buchilly, à Genève. Le chef de la maison est Louis-Eugène Buchilly, de Sales (Fribourg), à Genève. Commerce d'articles de la branche textile et de diverses natures. 49, boulevard Carl-Vogt.

22 mars 1952. Epicerie, charcuterie, primeurs.
Cergneux, à Carouge. Le chef de la maison est Paul-Pierre Cergneux, de Vernayaz (Valais), à Carouge. Exploitation d'une épicerie, charcuterie et commerce de primeurs. 30, route des Acacias.

22 mars 1952. Restaurant.
R. Joris, à Genève, exploitation d'un restaurant (FOSC. du 30 mai 1914, page 1209). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

22 mars 1952.
Fabrique Suisse de Crayons Caran d'Ache Société Anonyme, à Genève (FOSC. du 5 avril 1949, page 896). Procuration collective à deux est conférée à Jean Figi, de Haslen (Glaris), à Genève.

22 mars 1952.
Société immobilière Corratier 16, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 janvier 1951, page 128). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 13 février 1952, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement des administrations fiscales, la radiation ne peut encore être opérée.

22 mars 1952.
Société Immobilière rue du Conseil Général 18, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 17 mars 1952, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location et la vente de tous immeubles en Suisse, et notamment l'acquisition pour le prix de 202 500 fr. d'un immeuble sis rue du Conseil Général 18, en la commune de Genève, section Cité et au cadastre de laquelle il forme la parcelle 4386, feuille 17, sur laquelle existe le bâtiment M 56, logement, magasin en maçonnerie. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Georges Giddey, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Adresse: 1, rue de la Tour d'Ile, étude de MM^{es} Carteret et Sautter, notaires.

22 mars 1952. Société immobilière.
Le Miroir, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 12 juin 1950, page 1525). Jacques Ricci, de et à Versoix, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Fernand-Roger Compagnon, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: 18, rue de la Corratier, régie Bernard Naef & Cie.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 141315. Hinterlegungsdatum: 2. Oktober 1951, 17 Uhr.
Merck & Co., Inc., Lincoln Avenue, Rahway (New Jersey, USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, chemisch-medizinische und medizinische Produkte; antibiotische Präparate.

PENSTREP

Nr. 141316. Hinterlegungsdatum: 29. Februar 1952, 17 Uhr.
Walter Paul Ryf, Scheuchzerstrasse 186, Zürich 6 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schraubmuffen, Rohrverbindungen, Metallrohre, elektrische Ueberbrücker, elektrische Kontaktvorrichtungen, Erdungsvorrichtungen, Kontakt- und Stützringe, Kurzschliesser.

RYF

Nr. 141317. Hinterlegungsdatum: 8. Februar 1952, 18 Uhr.
Edward Hack, Red Lion House, Red Lion Street, London W C 2 (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Konfiseriewaren mit medikamentösen Zusätzen.

ALIBI

Nr. 141318. Hinterlegungsdatum: 14. Februar 1952, 17 Uhr.
Leinenweberei Im Obersteg AG., Huttwil (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schürzen, Berufskleider, Arbeitstücher.



Nr. 141319. Date de dépôt: 21 février 1952, 16 h.
Sté. Anonyme des Etablissements G. Viterbo & Co. « Biancoli », rue de Roquebilière 25, Nice (France). — Marque de fabrique et de commerce.

Huile d'olive.

“LA FRANÇAISE”

Nr. 141320. Hinterlegungsdatum: 22. Februar 1952, 19 Uhr.
Pforzheimer Elektrizitätsgesellschaft mit beschränkter Haftung, Westliche 47, Pforzheim (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Edelmetalle, Gold-, Silber-, Nickel- und Aluminiumwaren für die Schmuck- und Uhrenindustrie, Waren aus Neusilber und ähnlichen Metallegierungen, echte und unechte Schmucksachen, leonische Waren.

EXUDAR

Nr. 141321. Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1952, 11 Uhr.
Hartmann Planta, Seestrasse 257, Berlingen (Thurgau, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Gartenbau- und landwirtschaftliche Geräte aller Art.

PLANTAGRAR

Nr. 141322. Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1952, 18 Uhr.
J. R. Hausammann, Aeschenvorstadt 38, Basel (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Telephon-Reinigungs-, Desinfektions- und Poliermittel.



Nr. 141323. Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1952, 20 Uhr.
Walter Zinsstag, Gerbergasse 45, Basel (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 83343 von Adolf Zinsstag, Basel. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Februar 1952 an.

Schmuckgegenstände und Silberwaren.



Nr. 141324. Hinterlegungsdatum: 29. Februar 1952, 8 Uhr.
Ernst Gugolz-Furini Aktiengesellschaft, Frauenfelderstrasse 1, Winterthur 4 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Harze, Pech, Wachse, Mineralöle und -fette, Gewindepaste, Schuh- und Bodenpflegemittel, Kallleime, flüssig und in Pulverform, Holzimprägnieröle, Frostschutzmittel, Schutzanstrichmittel, Spezialöle für die Industrie, Baumwache.

GUGOLZ

Nr. 141325. Date de dépôt: 29 février 1952, 20 h.
Nicolet Watch S.A., rue Neuve 14, Tramelan (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et chronographes en tous genres et leurs parties et étuis de montres.

NICOLET

Nr. 141326. Hinterlegungsdatum: 1. März 1952, 12 Uhr.
Ed. Geistlich Söhne AG. für chemische Industrie, Wolhusen (Luzern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemisch-pharmazeutische Präparate.

BATRAX

Nr. 141327. Hinterlegungsdatum: 26. Februar 1952, 11 Uhr.
Chocolat Stelia S.A., via Pettrini 9, Lugano (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Milch-Schokolade.



Die Marke wird in den Farben Blau, Weiss, Rot, Grün und Gold ausgeführt.

Nr. 141328. Date de dépôt: 3 mars 1952, 12 h.
Independent Pneumatic Tool Company, Claim and State Street, Aurora (Illinois, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce.

Raccords pour tuyaux.

Thors

Nr. 141329. Date de dépôt: 3 mars 1952, 18 h.
Tavaro S.A., avenue de Châtelaine 1—5, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Machines à coudre, y compris celles entraînées électriquement, accessoires des dites.

Transforma

N° 141330. Dale de dépôt: 4 mars 1952, 18 h.
Chocolats et Cacaos Favarger S.A., rue des Moulins, Versoix (Genève, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits préparés avec des avélines savoir: chocolats, cacaos, articles de confiserie et autres produits alimentaires.

AVELINOR

Nr. 141331. Hinterlegungsdatum: 5. März 1952, 11 Uhr.
Magazine zur Rheinbrücke AG., Greifengasse 24, Basel (Schweiz).
Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 76519. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Dezember 1951 an.

Waren aller Art.

RYBA

Nr. 141332. Hinterlegungsdatum: 5. März 1952, 11 Uhr.
Magazine zur Rheinbrücke AG., Greifengasse 24, Basel (Schweiz).
Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 77044. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Februar 1952 an.

Waren aller Art, speziell Putz- und Reinigungsmittel.

RIFIX

Nr. 141333. Hinterlegungsdatum: 6. März 1952, 6 Uhr.
Kurt Seellg, Waffenplatzstrasse 83, Zürich 2 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Portemonnaie.

SESAM

N° 141334. Date de dépôt: 5 mars 1952, 19 h.
Condor S.A., Courfaivre (Suisse). — Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque N° 77030. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 26 février 1952.

Bicyclettes et motocyclettes, freins de bicyclettes et de motocyclettes et toutes pièces détachées.

ADAX

Nr. 141335. Hinterlegungsdatum: 5. März 1952, 12 Uhr.
Gröninger Aktiengesellschaft, Binningen (Basel-Land, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 77841. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Februar 1952 an.

Aluminiumwaren.

Herkules

Nr. 141336. Hinterlegungsdatum: 5. März 1952, 12 Uhr.
Gröninger Aktiengesellschaft, Binningen (Basel-Land, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 77842. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Februar 1952 an.

Aluminiumwaren.

Edelweiss

N° 141337. Date de dépôt: 6 mars 1952, 18 h.
P. Gonset-Henrioud S.A., rue du Lac 4, Yverdon (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 78047. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 mars 1952.

Bas et articles de mercerie.

CALLISTO

Nr. 141338. Hinterlegungsdatum: 6. März 1952, 18 Uhr.
Lütolf & Co., Nebikon (Luzern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 77899. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. März 1952 an.

Emmentalerkäse.



Nr. 141339. Hinterlegungsdatum: 6. März 1952, 20 Uhr.
Uhrenfabrik MUROS, Erwin Triebold Mumpf, in Mumpf (Aargau, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren.

ARIOS

Nr. 141340. Hinterlegungsdatum: 6. März 1952, 20 Uhr.
Uhrenfabrik MUROS, Erwin Triebold Mumpf, in Mumpf (Aargau, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren.

KANTOR

N° 141341. Date de dépôt: 6 mars 1952, 17 h.
E. Stelmets & Cie, Société Anonyme, place de la Fusterie 4, Genève (Suisse).
Marque de commerce. — Renouvellement de la marque N° 78017. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 mars 1952.

Draperie.

ATHLETIC

Nr. 141342. Hinterlegungsdatum: 6. März 1952, 18 Uhr.
H. L. Sterkel AG., «Komet»-Pinselfabrik, Ravensburg (Württemberg, Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 77057 von H. L. Sterkel, Ravensburg. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. März 1952 an.

Pinself- und Bürstenwaren.



Transmissions — Uebertragungen

Marke N° 115678. — John Hudson Moore, Inc., New-York City (U.S.A.). — Transmission à The Lambert Company, 930 Newark Avenue, Jersey City 6 (New Jersey, U.S.A.). — Enregistré le 12 mars 1952.

Marke Nr. 131943. — Paul Frei, Speicher (Schweiz). — Uebertragung an Josef Schmidler, Brunnenverwaltung Gontenbad, in Gontenbad (Appenzell, Schweiz). — Eingetragen am 13. März 1952.

Marke Nr. 117737. — Alfa AG., Bern (Schweiz). — Uebertragung an Dr. Heinrich Viktor Wittwer, Alleeweg 28, Bern (Schweiz). — Eingetragen am 13. März 1952.

Löschungen — Radiations

Marke Nr. 136199. — Fischer Bearings Company Limited, Wolverhampton (Grossbritannien). — Gelöscht am 14. März 1952 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Marke N° 138544. — British-American Tobacco Company Limited, Londres (Grande-Bretagne). — Radiée le 14 mars 1952 à la demande de la déposante.

Marke Nr. 140857. — J. R. Gelgy AG., Basel (Schweiz). — Gelöscht am 14. März 1952 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Bundesratsbeschluss

betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die Marmor- und Granitindustrie sowie für das Bildhauer- und Grabmalgewerbe (Vom 11. März 1952)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 3, Absatz 2, des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, beschliesst:

Art. 1. Der in der Beilage wiedergegebene Gesamtarbeitsvertrag vom 1. Juli 1951 für die Marmor- und Granitindustrie sowie für das Bildhauer- und Grabmalgewerbe wird allgemeinverbindlich erklärt, mit Ausnahme der besonders bezeichneten Bestimmungen.¹

² Für den Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.

Art. 2. Die Allgemeinverbindlicherklärung erstreckt sich auf das ganze Gebiet der schweizerischen Eidgenossenschaft, ausgenommen die Kantone:

- a) Freiburg, Tessin, Waadt, Wallis, Neuenburg und Genéve;
- b) Basel-Stadt, solange die dort für die Marmor- und Granitindustrie und das Bildhauer- und Grabmalgewerbe geltenden Gesamtarbeitsverträge für das Baugewerbe sowie der Ergänzungsvertrag für das Marmor-, Granit- und Bildhauergewerbe in Kraft sind.

³ Sie gilt für die gelernten, angelernten und ungelernten Arbeiter, mit Ausnahme der Lehrlinge und derjenigen Arbeiter, welche ausschliesslich in Natursteinbrüchen arbeiten.

Art. 3. Dieser Beschluss tritt mit seiner amtlichen Veröffentlichung in Kraft und gilt bis zum 15. August 1953. (AA. 623)

Bern, den 11. März 1952.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,

Der Bundespräsident:

Kobelt.

Der Bundeskanzler:

Ch. Oser.

¹ Der Text der Bestimmungen, die nicht allgemeinverbindlich erklärt werden, ist in Kursiv gedruckt.

Beilage

Gesamtarbeitsvertrag

vom 1. Juli 1951 für die Marmor- und Granitindustrie sowie für das Bildhauer- und Grabmalgewerbe

abgeschlossen zwischen

dem Verband schweizerischer Marmor- und Granitwerke,
dem Verband schweizerischer Bildhauer- und Grabmalgeschäfte,
dem Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverband und
dem Christlichen Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz.

Ziffer 1. Geltungsbereich. Dieser Gesamtarbeitsvertrag erstreckt sich auf die Marmor- und Granitindustrie der ganzen Schweiz. Im Kanton Tessin sind nur die dem Verband schweizerischer Marmor- und Granitwerke angeschlossenen Firmen diesem Vertrag unterstellt. Der Gesamtarbeitsvertrag gilt ebenfalls für das Bildhauer- und Grabmalgewerbe der deutschen Schweiz, inbegriffen den ganzen Kanton Graubünden.

² Bestehende Gesamtarbeitsverträge, die über den Minimalbestimmungen dieses Vertrages stehen, bleiben in Kraft. Wo keine solchen Verträge bestehen, gelten die in diesem Gesamtarbeitsvertrag festgelegten Minimalbestimmungen als verbindlich.

³ Nicht unter diesen Vertrag fallen jene Arbeiter, welche ausschliesslich in Natursteinbrüchen arbeiten.

⁴ Durch die Allgemeinverbindlicherklärung sollen alle den Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbänden nicht angeschlossenen Firmen und Arbeiter der Branche unter die Bestimmungen dieses Vertrages gestellt werden.

Ziffer 2. Arbeitszeit. Die normale wöchentliche Arbeitszeit beträgt 48 Stunden. Der Samstagvormittag ist normalerweise frei.

Ziffer 3. Löhne. Die Minimallohne inklusive Teuerungszulagen betragen:

Bildhauer	Zone 1	Zone 2
a) mit Modellieren	2.81	2.60
b) Schriftstauer mit Lehrausweis	2.65	2.45
c) Schriftstauer ohne Lehrausweis	2.55	2.34
Stein- und Granithauer mit Lehrausweis	2.70	2.50
Pollseur mit Lehrausweis:		
a) Granit	2.65	2.45
b) Marmor	2.55	2.34
Marmoristen	2.65	2.45
Fräser mit Lehrausweis vom Marmorschleifer	2.55	2.34
Fräser und Säger, angelernt	2.18	2.02
Schnürer	2.12	1.96
Hilfsarbeiter, Platzarbeiter, Packer usw.	2.06	1.91

⁵ Günstigere Lohnbedingungen dürfen nicht verschlechtert werden.

⁶ Die Zoneneinteilung erfolgt nach dem Ortschaftsverzeichnis der Lohn- und Verdienstsatzordnung. Zone 1 gilt als Zone mit städtischen, Zone 2 als solche mit halbstädtischen und ländlichen Verhältnissen. Der Ort des Betriebes ist für die Zoneneinteilung massgebend.

⁷ Arbeiter mit Lehrausweis gelten als gelernte Arbeiter. Ihnen gleichgestellt sind diejenigen, die doppelt so lange, als die Lehrzeit gedauert hätte, in dem Beruf gearbeitet haben und als bewährte Berufsarbeiter zu betrachten sind. Die seit 1939 im Gewerbe tätigen Arbeiter gelten als Berufsarbeiter, sobald sie eine Lehrabschlussprüfung bestanden haben.

⁸ Nach Abschluss der Lehrzeit erhalten die jungen Arbeiter mit Lehrausweis im ersten Jahre nach der Lehre 10% weniger, im zweiten Jahre 5% weniger als den Mindestlohn. Nach vollendetem 19. Altersjahr hat der Arbeiter Anspruch auf den Minimallohn gemäss Absatz 1.

⁹ Als angelernte Arbeiter gelten solche, welche 2 Jahre lang im betreffenden Beruf gearbeitet und das 19. Altersjahr vollendet haben.

¹⁰ Für minderleistungsfähige Arbeiter wird der Lohn durch Einzelvereinbarung festgelegt.

¹¹ Wird ein Arbeiter in einer tiefer entlohten Berufsarbeit verwendet, so bezieht er trotzdem seinen Berufslohn. Bei dauernder Versetzung kommt diese Bestimmung nicht zur Anwendung.

Ziffer 4. Zuschläge. Für Überzeitarbeit wird ein Lohnzuschlag von 25%, für Nacht- und Sonntagsarbeit ein solcher von 100% vergütet.

¹² Als Nacharbeit gilt die Arbeit, die in der Zeit von 20 Uhr bis 6 Uhr und an Samstagen nach 17 Uhr verrichtet wird. Als Sonntagsarbeit die Arbeit an Sonn- und Feiertagen. Die übrige Zeit ausserhalb der normalen Arbeitszeit gilt als Überzeit.

¹³ Seichtarbeit ist in Bezug auf die Entlohnung der Normalarbeitszeit gleichgestellt. Für die dritte Seicht (Nachtseicht) ist hingegen ein Lohnzuschlag von 15% zu bezahlen, sofern hierfür nicht eine höhere gesetzliche Lohnzuschlagspflicht besteht.

Ziffer 5. Akkordarbeit. Bei Akkordarbeit sind die Ansätze so festzulegen, dass die Arbeitnehmer unter normalen Verhältnissen einen der Mehrleistung entsprechenden Mehrverdienst auf den in Ziffer 3 genannten Minimallohn erreichen, und zwar soll letzterer 20% betragen können.

Ziffer 6. Zulagen für auswärtige Arbeit. Durch auswärtige Arbeit darf der Arbeiter nicht schlechter gestellt werden, als wenn er am Domizil des Betriebes arbeitet.

¹⁴ Es sind folgende Spesen zu vergüten:

bei ganztägiger Abwesenheit mit täglicher Heimkehr	Fr. 3.50
ohne tägliche Heimkehr mit Übernachten	Fr. 9.—
Fahrtkosten.	

¹⁵ An besonders teuren Orten, wo diese Entschädigung die Kosten nicht zu decken vermag, sind gegen Vorlage der Rechnung die effektiven Kosten zu vergüten.

¹⁶ Fahrt- und Wartezeit ausserhalb der täglichen normalen Arbeitszeit wird mit dem vollen Lohn vergütet, jedoch ohne Überzeitzuschläge.

Ziffer 7. Lohnzahlung. Die Lohnzahlung findet in der Regel wöchentlich, längstens jedoch alle 14 Tage statt; sie muss vor Schluss der Arbeitszeit beendet sein.

¹⁷ Am Zahltag darf nicht mehr als der Lohn für die letzten drei Arbeitstage, bei Akkordarbeit nicht mehr als ein dem Lohn der letzten drei Arbeitstage ungefähr entsprechender Betrag ausstehend bleiben.

¹⁸ Die Auszahlung hat unter Beifügung einer detaillierten schriftlichen Abrechnung, aus der auch die Abzüge ersichtlich sind, zu erfolgen.

Ziffer 8. Sozialversicherung. Die Versicherung der Arbeiter gegen Unfall erfolgt nach den Bestimmungen des Bundesgesetzes über die Kranken- und Unfallversicherung.

¹⁹ Der Arbeitgeber hat bei der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt auf Kosten der Arbeiter die Abdeckung für Ausserbetriebunfälle einzulegen. Das Unfallgeld wird, sofern keine Beanstandung vorliegt, jeden Zahltag ausbezahlt.

²⁰ Jeder versicherungsfähige Arbeiter hat sich gegen Krankheit zu versichern. Diese Versicherung hat zu umfassen: Krankenpflege und Tuberkuloseversicherung sowie ein Taggeld von mindestens 5 Franken für Ledige und mindestens 8 Franken für Verheiratete. In Ablösung von Artikel 335 des Obligationenrechtes bezahlt die Firma 50% an die Versicherungsprämien, im Maximum jedoch 7 Franken im Monat. Der Arbeiter hat den Beweis zu erbringen, dass er eine Krankenversicherung abgeschlossen hat.

Ziffer 9. Ferien. Jeder Arbeiter hat Anspruch auf bezahlte Ferien, und zwar: im 1. und 2. Dienstjahr im Ausmass von 2% des Bruttolohnes; im 3. bis mit 10. Dienstjahr im Ausmass von 3% des Bruttolohnes, nachher im Ausmass von 4% des Bruttolohnes.

²¹ Als Dienstjahr gelten nur die Jahre, während denen ein Arbeiter im betreffenden Betrieb gearbeitet hat.

²² Ueber den Antritt der Ferien hat sich der Arbeiter mit seinem Arbeitgeber rechtzeitig zu verständigen. Die Ferien müssen bezogen und dürfen in keiner Form abgelöst werden.

Ziffer 10. Feiertags- und Absenztentschädigung. Während der Dauer des Jahres werden dem Arbeiter 6 gesetzliche Feiertage, welche auf einen Werktag fallen, zu folgenden Ansätzen entschädigt:

Ledige	Fr. 12.— pro Feiertag
Verheiratete	Fr. 15.— pro Feiertag
²³ Es werden folgende Absenzen mit dem vollen Tagesverdienst vergütet:	
a) bei Geburt eigener ehelicher Kinder	1 Tag
b) bei Tod eigener Kinder oder des Ehegatten	2 Tage
c) bei Tod der Eltern	1 Tag
d) bei Heirat	1 Tag

Ziffer 11. Schwarzarbeit. Den in einem Arbeitsverhältnis stehenden Arbeitnehmern ist die Ausführung jeglicher Berufsarbeit für Drittpersonen untersagt. Zuwiderhandlungen berechtigen zur sofortigen Entlassung.

Ziffer 12. Kündigung. Die gegenseitige Kündigungsfrist beträgt 11 Tage. Dasselbe gilt im überjährigen Dienstverhältnis.

²⁴ Die Kündigung kann an jedem Zahltag erfolgen. Die ersten 2 Wochen nach Arbeitsantritt gelten als Probezeit, während welcher das Arbeitsverhältnis jederzeit ohne Kündigung gelöst werden kann.

Ziffer 13. Haftung. Die Sorgfaltspflicht richtet sich nach den Bestimmungen des Obligationenrechtes. Das Zurverfügungstellen des Werkzeuges und anderer Hilfsmittel zur Ausführung des Berufes ist Sache des Arbeitgebers. Wenn der Arbeiter auf Verlangen des Betriebes mit eigenem Werkzeug arbeitet, wird er dafür besonders entschädigt.

Ziffer 14. Schlichtung von Differenzen. Entstehen Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung oder Anwendung dieses Vertrages, so ist für deren Schlichtung und Erledigung folgendes Verfahren zu befolgen:

- a) In erster Linie sind solche Meinungsverschiedenheiten im Betriebe selbst, zwischen der Geschäftsleitung und der betreffenden Belegschaft, zu behandeln und zu lösen zu suchen und, sofern dies nicht zum Ziele führt, zwischen Geschäftsleitung und Gewerkschaft.
- b) Ist eine Einigung auf diesem Wege nicht erzielbar oder handelt es sich um eine allgemeine Differenz, so suchen die Parteien dieses Vertrages eine Einigung herbeizuführen.
- c) Lassen sich die Differenzen auch auf diesem Wege nicht regeln, so wird die Angelegenheit einem Schiedsgericht zum endgültigen Entscheid unterbreitet.

Ziffer 15. Schiedsgericht. Innerhalb 14 Tagen nach Erhalt einer entsprechenden Aufforderung seitens einer Vertragspartei bestimmen die Parteien ein Schiedsgericht.

²⁵ Die Vertragsparteien bestimmen den Obmann. Können sich diese nicht auf eine Persönlichkeit einigen, so ist der Obmann des Schiedsgerichts vom Vorsitzenden des Obergerichts desjenigen Kantons zu bezeichnen, in dem die Firma ihren Sitz hat, auf welche sich die Differenzen beziehen.

²⁶ Die Vertragsparteien bestimmen je einen Vertreter und einen Ersatzmann in das Schiedsgericht. Die Nominierungen sind dem Obmann sofort zu melden.

²⁷ Bei Differenzen zwischen den Vertragsparteien über die Leistung für das ganze Vertragsgebiet wird der Obmann des Schiedsgerichts durch den jeweiligen Präsidenten des Obergerichts des Kantons Zürich bezeichnet.

²⁸ Das Schiedsgericht tagt an dem vom Obmann bezeichneten Ort. Es bestimmt das Verfahren, das einfach und rasch sein muss.

²⁹ Die Entscheide des Schiedsgerichts sind endgültig und für beide Parteien verbindlich.

³⁰ Ueber die Tragung der Kosten des Schiedsverfahrens bestimmt das Schiedsgericht.

³¹ Die Vertragsparteien verpflichten sich, während der Dauer der Einigungsverhandlungen und des Schiedsverfahrens alles zu unterlassen, was zu einer Verschärfung des Konfliktes führen könnte.

Ziffer 16. Vertragsdauer. Vorstehender Vertrag gilt ab 1. Juli 1951 und dauert bis 15. August 1952. Er kann drei Monate vor Ablauf gekündigt werden. Wird er nicht gekündigt, läuft er jeweils um ein Jahr weiter.

³² Dieser Vertrag ersetzt den Gesamtarbeitsvertrag vom 1. April 1947 samt Zusatzabkommen vom 15. August 1948 und Vereinbarung vom 12. Juni 1951.

Arrêté du Conseil fédéral

donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail de l'industrie des marbres et granits et des marbriers-sculpteurs

(Du 11 mars 1952)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 3, 2^e alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale à des contrats collectifs de travail, arrête:

Article premier. La force obligatoire générale est donnée, sauf pour les clauses marquées spécialement (1), au contrat collectif de travail conclu le 1^{er} juillet 1951 dans l'industrie des marbres et granits et le métier de marbrier-sculpteur et reproduit en annexe.

² Sont réservées les dispositions légales et les conventions plus favorables à l'ouvrier que ledit contrat.

Art. 2. La déclaration de force obligatoire générale vaut pour l'industrie des marbres et granits et pour le métier de marbrier-sculpteur. Elle embrasse le territoire de la Confédération, sauf les cantons suivants:

- a) Fribourg, Tessin, Vaud, Valais, Neuchâtel et Genève;
- b) Bâle-Ville, aussi longtemps qu'y seront applicables, à l'égard de l'industrie des marbres et granits et du métier de marbrier-sculpteur, les contrats collectifs actuels de l'industrie du bâtiment et le contrat complémentaire pour les métiers de tailleur de marbre, de tailleur de granit et de marbrier-sculpteur.

³ Elle lie tous les ouvriers qualifiés, mi-qualifiés et non qualifiés, à l'exception des apprentis et, en outre, des ouvriers qui travaillent exclusivement dans des carrières.

Art. 3. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication. Il aura effet jusqu'au 15 août 1953.

Berne, le 11 mars 1952

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,

Kobelt

Le chancelier de la Confédération,

Ch. Oser

(1) Les clauses qui n'ont pas reçu force obligatoire générale sont imprimées en caractères italiques.

Annexe

**Contrat collectif de travail
de l'industrie des marbres et granits et des marbriers-sculpteurs**
conclu le 1^{er} juillet 1951 entre

l'association des entreprises suisses des marbres et granits,
l'association suisse des sculpteurs sur pierre et marbriers,
la fédération suisse des ouvriers sur bois et du bâtiment et
la fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment de la Suisse.

Chiffre premier. Champ d'application. ¹ Le présent contrat s'applique à toute l'industrie suisse des marbres et granits. Dans le Tessin, il ne tie que les entreprises affiliées à l'association des entreprises suisses des marbres et granits. Il vaut aussi pour les métiers de sculpteur sur pierre et de marbrier de la Suisse allemande, Grisons y compris.

² Restent en vigueur les contrats collectifs actuels plus favorables que les clauses minimums du présent contrat. Là où il n'existe pas de tels contrats collectifs, les clauses minimums du présent contrat sont obligatoires.

³ Le présent contrat ne tie pas les ouvriers travaillant exclusivement dans des carrières.

⁴ Par suite de la déclaration de force obligatoire générale, le présent contrat liera toutes les entreprises et tous les ouvriers dissidents.

Chiffre 2. Durée du travail. La durée normale du travail est de quarante-huit heures par semaine l'ordinaire, les ouvriers ont congé le samedi après-midi.

Chiffre 3. Salaires. Les salaires minimums, y compris les indemnités de vie chère, s'élèvent à :

	1 ^{re} zone Fr.	2 ^e zone Fr.
Sculpteurs :		
a) Sculpteurs	2.81	2.60
b) Graveurs qui ont un certificat d'apprentissage	2.85	2.45
c) Graveurs qui n'ont pas de certificat d'apprentissage	2.55	2.34
Taillieurs de pierre et de granit qui ont un certificat d'apprentissage	2.70	2.50
Patisseurs qui ont un certificat d'apprentissage :		
a) de granit	2.65	2.45
b) de marbre	2.55	2.34
Marbriers	2.65	2.45
Fraiseurs qui ont un certificat d'apprentissage de tailleur de marbre	2.55	2.34
Fraiseurs et scieurs formés par eux-mêmes	2.18	2.02
Meuleurs	2.12	1.96
Ouvriers auxiliaires, ouvriers de la place, emballers, etc.	2.06	1.91

¹ Des conditions de salaire plus favorables ne peuvent être rendues moins favorables qu'elles ne sont.

² Les localités sont classées selon le classement ad hoc adopté pour les allocations pour perte de salaire et de gain. La 1^{re} zone comprend des communes de caractère urbain, tandis que les communes de caractère mi-urbain et rural appartiennent à la seconde zone. Le lieu où est situé l'entreprise détermine le classement.

³ Les ouvriers qui ont un certificat d'apprentissage sont considérés comme ouvriers qualifiés. Sont assimilés à ceux-ci les ouvriers qui ont travaillé dans le métier pendant un laps de temps deux fois plus long que celui de l'apprentissage et qui doivent être considérés comme des ouvriers qualifiés éprouvés. Toutefois, les ouvriers qui ne travaillent dans le métier que depuis 1939 ne sont considérés comme ouvriers qualifiés qu'après avoir subi les épreuves d'un examen de fin d'apprentissage.

⁴ Les jeunes ouvriers sortant d'apprentissage qui possèdent le certificat ad hoc reçoivent, durant la première année suivant la fin de l'apprentissage, un salaire inférieur de 10 % au salaire minimum; dans la seconde année, cette réduction est ramenée à 5 %. Les ouvriers qui sont âgés de dix-neuf ans révolus ont droit au salaire minimum du premier alinéa.

⁵ Sont considérés comme ouvriers formés par eux-mêmes ceux qui ont travaillé pendant 2 ans dans le métier en question et qui sont âgés au moins de dix-neuf ans révolus.

⁶ Le salaire des ouvriers qui ne sont pas capables d'un plein rendement sera fixé par des conventions individuelles entre patrons et ouvriers.

⁷ Si un ouvrier est chargé d'exécuter un travail professionnel qui est moins bien rémunéré que son travail habituel, il doit cependant recevoir le salaire de sa profession. En cas de changement durable, cette disposition n'est pas appliquée.

Chiffre 4. Suppléments. ¹ Un supplément de 25 % est payé pour la durée supplémentaire du travail. Pour le travail de nuit et du dimanche, ce supplément s'élève à 100 %.

² Par travail de nuit, on entend celui qui est accompli de 20 heures à 6 heures, et à partir de 17 heures le samedi. Est considéré comme travail du dimanche celui qui est accompli les dimanches et les jours fériés. Le reste du temps, toute tâche exécutée en dehors de la durée normale du travail ne donne droit qu'au supplément de 25 %.

³ Quant à la rémunération, le travail par équipes est assimilé au travail qui est fait pendant les heures de travail normales. En revanche, un supplément de salaire de 15 % doit être payé pour la troisième équipe (équipe de nuit), s'il n'existe pas à cet égard une obligation légale de payer un supplément de salaire plus élevé.

Chiffre 5. Travail à la tâche. Eu égard au rendement accru du système du travail à la tâche, les taux doivent être fixés de sorte que les ouvriers obtiennent dans des circonstances normales, une majoration de gain, qui sera toutefois de 20 % au moins sur les salaires minimums qui sont indiqués sous chiffre 3.

Chiffre 6. Suppléments pour travaux exécutés hors du lieu de résidence. ¹ Pour les travaux exécutés hors de son lieu de résidence, l'ouvrier ne doit pas être moins favorisé que s'il travaillait dans le lieu où l'entreprise est située.

² Les frais sont remboursés comme suit :

En cas d'absences durant toute la journée et de retour quotidien au logis Fr. 3.50
Si l'ouvrier ne retourne pas au logis, avec nuitée Fr. 9.—

En outre, les frais de déplacement (chemin de fer, etc.) sont remboursés.

³ Si ces indemnités ne peuvent couvrir les frais dans les lieux où le séjour est particulièrement onéreux, les frais effectifs doivent être remboursés sur présentation d'une facture.

⁴ Pour la durée du voyage et de l'attente en dehors de la durée normale du travail, l'ouvrier est indemnisé par le plein salaire sans qu'il lui soit payé de supplément.

Chiffre 7. Paiement des salaires. ¹ La paie est faite toutes les semaines, mais au plus tard tous les 14 jours, et doit être terminée avant la cessation du travail journalier.

² La retenue de garantie ne doit pas dépasser le salaire de trois jours de travail. Pour les ouvriers qui travaillent à la tâche, cette retenue ne doit pas être supérieure au montant approximatif de leur salaire durant ces derniers trois jours.

³ Un décompte écrit et détaillé doit être joint à la paie, afin que l'ouvrier puisse contrôler les déductions qui sont faites.

Chiffre 8. Assurances sociales. ¹ Les ouvriers sont assurés contre les accidents selon les dispositions de la loi fédérale sur l'assurance en cas de maladie et d'accidents.

² L'employeur doit conclure, aux frais de l'ouvrier, la convention individuelle pour les accidents non professionnels auprès de la caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents. Le montant de l'indemnité de chômage sera réglé chaque jour de paie si le cas n'a pas été contesté par l'assurance.

³ Chaque ouvrier assurable doit s'assurer contre la maladie. Cette assurance doit comprendre : les soins médicaux et pharmaceutiques, l'assurance contre la tuberculose et une indemnité journalière d'au moins 5 fr. pour les célibataires et de 8 fr. au minimum pour les ouvriers mariés. L'article 335 du code des obligations est réputé exécuté, si l'entreprise prend à sa charge 50 % de la prime de l'assurance-maladie, mais au maximum 7 fr. par mois. L'ouvrier est tenu de prouver qu'il s'est assuré contre la maladie.

Chiffre 9. Vacances. ¹ Chaque ouvrier a droit à des vacances payées, à savoir :

Durant la 1^{re} et la 2^e année de service 2 % du salaire brut
Durant la 3^e et jusqu'à la 10^e année de service (y compris) 3 % du salaire brut
Plus tard 4 % du salaire brut

² Seules les années durant lesquelles un ouvrier a travaillé dans l'entreprise en question sont considérées comme années de service.

³ L'ouvrier doit se mettre d'accord en temps utile avec l'employeur sur la date de ses vacances. On ne peut renoncer aux vacances, qui, d'ailleurs, ne peuvent être remplacées sous aucune forme.

Chiffre 10. Indemnités pour jours fériés et absences motivées. ¹ Les ouvriers toucheront annuellement, pour six jours fériés légaux tombant à un jour ouvrable, les indemnités suivantes :

Les célibataires Fr. 12.— par jour.
Les ouvriers mariés Fr. 15.— par jour.

² Donnent droit au salaire journalier entier :
Les absences motivées par

	pendant
a) la naissance d'un enfant légitime	1 jour
b) le décès d'un enfant ou du conjoint	2 jours
c) le décès du père ou de la mère	1 jour
d) le mariage	1 jour

Chiffre 11. Travaux interdits. Il est interdit aux ouvriers qui sont au service d'une entreprise d'exécuter tout travail professionnel pour des tiers. Les contrevenants peuvent être mis à pied immédiatement.

Chiffre 12. Résiliation. ¹ Le délai de congé réciproque est de deux semaines, même lorsque le contrat de travail individuel a duré plus d'un an.

² Le congé peut être donné chaque jour de paie. Les deux premières semaines qui suivent l'entrée en service sont considérées comme un temps d'essai pendant lequel le contrat individuel peut être résilié sans délai.

Chiffre 13. Diligence à observer par l'ouvrier. La diligence à observer est réglée par les dispositions du code des obligations. Il appartient à l'employeur de mettre à la disposition des ouvriers les outils et les dispositifs qui sont nécessaires à l'exécution de leur tâche. Si, sur demande de l'entreprise, l'ouvrier travaille avec ses propres outils, il reçoit une indemnité supplémentaire.

Chiffre 14. Aplanissement de différends. Les différends qui surgiront quand à l'interprétation ou à l'application du présent contrat seront soumis à la procédure suivante, en vue d'être aplanis :

a) en premier lieu, la direction de l'établissement et le personnel en cause examineront ensemble leur différend et chercheront à le résoudre. S'ils n'y parviennent pas, la direction et le syndicat intéressé renouvelleront cette tentative;
b) si cette procédure échoue ou s'il s'agit d'un différend à caractère général, les parties contractantes essaieront de provoquer un arrangement;
c) s'il est impossible d'aplanir un différend de cette manière, l'affaire sera soumise à un tribunal arbitral, qui statuera définitivement.

Chiffre 15. Tribunal arbitral. ¹ Les parties institueront un tribunal arbitral dans les deux semaines à dater du jour où l'une d'elles aura reçu de l'autre une invitation à cet effet.

² Elles en nommeront le président. Si elles ne peuvent pas s'entendre sur la personne de celui-ci, il sera nommé par le président de la cour suprême du canton où se trouve le siège de l'entreprise en cause.

³ Chaque partie nommera un membre et un assesseur du tribunal arbitral et communiquera immédiatement leurs noms au président.

⁴ S'il s'agit de différends surgis entre les parties contractantes et portant sur tout le champ d'application du présent contrat, c'est le président de la cour suprême du canton de Zurich qui nommera le président du tribunal arbitral.

⁵ Le président désignera le siège du tribunal arbitral. Il réglera la procédure, qui devra être simple et rapide.

⁶ Les sentences du tribunal arbitral seront définitives et obligatoires.

⁷ Le tribunal arbitral statue sur les frais de la procédure.

⁸ Les parties s'abstiendront, pendant la durée des pourparlers conciliatoires et de la procédure d'arbitrage, de ce qui pourrait aggraver un différend.

Chiffre 16. Durée du contrat. ¹ Le présent contrat entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1951 et il aura effet jusqu'au 15 août 1952. Il pourra être dénoncé trois mois avant son échéance. Faute d'une dénonciation, il se renouvellera, d'année en année, par reconduction tacite.

² Le présent contrat remplace celui du 1^{er} avril 1947, son complément du 15 août 1948 et la convention du 12 juin 1951.

Decreto del Consiglio federale

che conferisce carattere obbligatorio generale ad un contratto collettivo di lavoro per l'industria dei marmi e dei graniti e per il mestiere dello scultore in pietra (Dell' 11 marzo 1952)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 3, secondo capoverso, del decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta :

Art. 1. ¹ È conferito carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro, pubblicato in allegato, del 1^o luglio 1951 per l'industria dei marmi e dei graniti e per il mestiere dello scultore in pietra, eccettuate le disposizioni particolarmente contrassegnate.
² Sono riservate le disposizioni legali e le disposizioni contrattuali più favorevoli al lavoratore.

Art. 2. ¹ Il conferimento del carattere obbligatorio generale è applicabile all'industria dei marmi e dei graniti come pure al mestiere dello scultore e si estende al territorio della Confederazione ad eccezione dei cantoni seguenti :

a) Friburgo, Ticino, Vaud, Vallese, Neuchâtel e Ginevra;
b) Basilica Campagna, fintanto che saranno ivi applicabili, per quanto concerne l'industria dei marmi e dei graniti e il mestiere dello scultore in pietra, gli attuali contratti collettivi per l'industria edile e il contratto complementare per il mestiere del marmista, della sculpettina e dello scultore in marmo.

² Esso vincola tutti i lavoratori qualificati, semiqualeificati e non qualificati, eccettuati gli apprendisti e, inoltre, i lavoratori che lavorano esclusivamente nelle cave.

Art. 3. Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione ed avrà effetto fino al 15 agosto 1953.

Berna, 11 marzo 1952.

In nome del Consiglio federale svizzero,

Il Presidente della Confederazione :

Kohli.

Il Cancelliere della Confederazione :

Ch. Oser.

³ Il testo delle disposizioni alle quali non è stato conferito carattere obbligatorio generale è riprodotto in corsivo.

Allegato

Contratto collettivo di lavoro

del 1^o luglio 1951 per l'industria dei marmi e dei graniti e per il mestiere dello scultore in pietra
concluso tra

l'Unione svizzera dell'industria dei marmi e del granito,
l'Associazione svizzera fra scultori e venditori monumenti mortuari,
la Federazione svizzera dei lavoratori edili e del legno e
la Federazione cristiano-sociale degli operai del legno ed edili della Svizzera.

Numero 1. Campo d'applicazione. ¹ Il presente contratto collettivo si applica a tutta l'industria svizzera dei marmi e dei graniti. Nel Ticino esso vincola soltanto le imprese che fanno parte dell'Associazione delle imprese svizzere dei marmi e dei graniti. Il contratto ogle parimente per i mestieri dello scultore in pietra e del marmista della Svizzera tedesca, Grigioni compreso.

² Rimangono in vigore gli attuali contratti collettivi più favorevoli delle clausole minime del presente contratto. In mancanza di tali contratti collettivi, le clausole minime del presente contratto sono di carattere obbligatorio.

³ Il presente contratto non vincola i lavoratori che lavorano esclusivamente nelle cave.

⁴ In seguito al conferimento del carattere obbligatorio generale, il presente contratto vincola tutte le imprese e tutti i lavoratori che non fanno parte del presente contratto collettivo di lavoro.

Numero 2. Durata del lavoro. La durata normale del lavoro è di quarantotto ore per settimana. Di solito, il pomeriggio del sabato è libero.

Numero 3. Salari. ¹ I salari orari minimi, comprese le indennità di carovita, sono fissati come segue :

	Zona 1	Zona 2
Scultori:	fr.	fr.
a) modellare compreso	2.81	2.60
b) incisori di iscrizioni con diploma di fine tirocinio	2.65	2.45
c) incisori di iscrizioni senza diploma di fine tirocinio	2.55	2.34
Scalpellini in sasso e granito:		
con diploma di fine tirocinio	2.70	2.50
Lucidatori con diploma di fine tirocinio:		
a) granito	2.65	2.45
b) marmo	2.55	2.34
Marmoristi	2.65	2.45
Fresatori con diploma di fine tirocinio di affilatori di marmo	2.55	2.34
Fresatori e segatori formati da soli	2.18	2.02
Molatori	2.12	1.96
Operai ausiliari, operai del posto di lavoro, imballatori, ecc.	2.06	1.91

² È vietato ridurre le condizioni di salario più favorevoli.

³ Per la classificazione delle località, fa stato l'elenco previsto nelle prescrizioni sull'ordinamento delle indennità per perdita di salario e di guadagno. La prima zona comprende i comuni delle regioni urbane, mentre la seconda comprende quella delle regioni semiurbane e rurali. Per la classificazione è determinante la sede dell'impresa.

⁴ Sono considerati lavoratori qualificati i lavoratori che sono in possesso di un diploma di fine tirocinio. Sono ad essi parificati i lavoratori che hanno lavorato nella professione per un periodo di tempo corrispondente al doppio del periodo di tirocinio e possono essere considerati lavoratori qualificati provetti. Tuttavia, i lavoratori che lavorano nella professione soltanto dai 1939 non sono parificati ai lavoratori qualificati che dopo avere superato l'esame di fine tirocinio.

⁵ Durante il primo anno dopo la fine del tirocinio, i giovani lavoratori con diploma, ricevono il dieci per cento, nel secondo anno il cinque per cento di meno del salario minimo previsto dal primo capoverso.

⁶ Sono considerati lavoratori formati da soli quelli che hanno lavorato per due anni nella professione di cui si tratta ed hanno compiuto i 19 anni.

⁷ I lavoratori incapaci di fornire un lavoro di rendimento normale possono essere retribuiti in virtù di una convenzione speciale tra datori di lavoro e lavoratori.

⁸ Se ad un lavoratore è affidato un lavoro meno retribuito del suo, egli ha egualmente diritto al salario previsto per il suo mestiere. Se il trasferimento è duraturo, questa disposizione non è applicabile.

Numero 4. Supplementi. ¹ Per le ore straordinarie di lavoro è pagato un supplemento di salario del 25%. Per il lavoro di notte e in domenica, il supplemento è del 100%.

² Lavoro notturno è considerato quello eseguito tra le ore 20 e le 6 e, al sabato, il lavoro eseguito dopo le 17. Lavoro domenicale è quello eseguito in domenica e nei giorni festivi. Qualsiasi altro lavoro eseguito fuori dell'orario normale è considerato lavoro supplementare.

³ Per ciò che riguarda la retribuzione, il lavoro a turno è parificato a quello normale. Tuttavia, per il terzo turno (turno di notte) deve essere pagato un supplemento di salario del 15%, per quanto non esista un obbligo legale di pagare un supplemento di salario superiore.

Numero 5. Lavoro a cottimo. Nel lavoro a cottimo i salari devono essere fissati in modo che i lavoratori, i quali lavorano in condizioni normali, ma eseguono maggiore lavoro, possano conseguire un guadagno superiore ai salari minimi previsti nel numero 3. Il guadagno in più deve poter essere del 20%.

Numero 6. Supplementi per lavori eseguiti fuori del luogo di residenza. ¹ Per i lavori eseguiti fuori del luogo di residenza, le condizioni non possono essere inferiori a quelle fissate per i lavori eseguiti alla sede dell'impresa.

² Le spese sono rimborsate come segue:

In caso di assenza per tutto il giorno, con ritorno al domicilio la sera	fr. 3.50
Senza ritorno al domicilio e con alloggio	fr. 9.—

Sono inoltre rimborsate le spese di viaggio (ferrovia, ecc.).

³ Se queste indennità non possono coprire le spese in luoghi in cui il soggiorno è particolarmente caro, devono essere rimborsate, verso presentazione dei conti, le spese effettive.

⁴ La durata del viaggio e il tempo d'attesa oltre la normale durata del lavoro sono compensati con il salario completo, senza pagamento di supplementi.

Numero 7. Pagamento dei salari. ¹ Il salario è versato settimanalmente, oppure al più tardi ogni 14 giorni; la distribuzione della paga deve essere terminata prima della fine del lavoro.

² La trattativa di garanzia non può essere superiore al salario di tre giorni di lavoro. Per gli operai che lavorano a cottimo, la trattativa non deve essere superiore all'importo approssimativo del loro salario durante gli ultimi tre giorni precedenti la paga.

³ Al foglio di paga deve essere aggiunto un rendiconto scritto e particolareggiato, affinché l'operaio possa controllare le deduzioni fatte.

Numero 8. Assicurazioni sociali. ¹ I lavoratori sono assicurati contro gli infortuni secondo le disposizioni della legge federale sull'assicurazione contro le malattie e gli infortuni.

² Il datore di lavoro deve concludere, a spese dei lavoratori, con l'Istituto nazionale svizzero d'assicurazione contro gli infortuni un contratto d'assicurazione contro gli infortuni professionali, conformemente all'articolo 62, secondo capoverso, della legge federale sull'assicurazione contro le malattie e gli infortuni. L'indennità di invalidità o d'infortunio è versata ogni giorno di paga, se il caso non è stato contestato dall'assicurazione.

³ Sono tenuti ad assicurarsi contro le malattie tutti i lavoratori assicurabili. L'assicurazione deve comprendere: cura medica e farmaceutica come pure assicurazione contro la tubercolosi, inoltre il pagamento di un'indennità giornaliera di almeno 5 franchi per i lavoratori celibi e di almeno 8 franchi per i lavoratori coniugati. Se l'impresa paga il 50% dei premi d'assicurazione, ma al massimo 7 franchi il mese, è esonerata dall'obbligo di pagare il salario conformemente all'articolo 335 del Codice delle obbligazioni. Il lavoratore deve provare di avere concluso un'assicurazione contro le malattie.

Numero 9. Vacanze. ¹ Ogni lavoratore ha diritto a vacanze pagate. Queste sono fissate come segue:

nel 1° e nel 2° anno di servizio	2% del salario lordo,
dal 3° al 10° anno di servizio	3% del salario lordo,
dall'11° anno di servizio in avanti	4% del salario lordo.

² Sono considerati anni di servizio soltanto gli anni in cui un lavoratore ha lavorato nell'impresa di cui si tratta.

³ Per quanto riguarda l'inizio delle vacanze, il lavoratore deve mettersi per tempo d'accordo con il suo datore di lavoro. Non è lecito rinunciare alle vacanze; queste non possono essere sostituite in nessun modo.

Numero 10. Indennità per i giorni festivi e di assenza. ¹ Il lavoratore ha diritto ogni anno a sei giorni festivi pagati che cadono in giorno lavorativo; la retribuzione è la seguente:

celibi	12 fr. per giorno
coniugati	15 fr. per giorno

² Egli ha diritto all'intero salario giornaliero nei seguenti casi di assenze:

- a) per l'uscita di un figlio legittimo durante 1 giorno
- b) per il decesso di un figlio o del coniuge durante 2 giorni
- c) per il decesso dei genitori durante 1 giorno
- d) per matrimonio durante 1 giorno

Numero 11. Lavori vietati. Ai lavoratori che sono in servizio presso una impresa è vietata ogni attività professionale a favore di terze persone. Infrazioni a questa prescrizione giustificano il licenziamento immediato.

Numero 12. Disdetta. ¹ Il termine di disdetta reciproca è di due settimane, anche quando il rapporto di lavoro dura da più di un anno.

² La disdetta può essere data ogni giorno di paga. Le due prime settimane di servizio valgono come periodo di prova, durante il quale il rapporto di lavoro può essere sciolto, senza disdetta, ogni momento.

Numero 13. Responsabilità. La diligenza che il lavoratore deve osservare è disciplinata dalle disposizioni del Codice delle obbligazioni. Spetta al datore di lavoro mettere a disposizione dei lavoratori gli ampie ed altri mezzi necessari all'esercizio della professione. Al lavoratore che, su richiesta dell'impresa, lavora con ampie propri, deve essere versata un'indennità speciale.

Numero 14. Divergenze. Le divergenze che dovessero sorgere quanto all'interpretazione o all'applicazione del presente contratto devono essere chiarite e composte secondo la procedura seguente:

a) la divergenza deve anzitutto essere chiarita e se possibile composta nell'azienda stessa, tra la direzione della ditta e i lavoratori. Se non giungono ad un'intesa, la divergenza è esaminata dalla direzione e dal sindacato interessato;

b) se una conciliazione non è possibile seguendo questa procedura o se si tratta di una divergenza di massima, le parti contraenti cercano di trovare una soluzione;

c) se la divergenza non ha potuto essere composta neppure seguendo siffatta procedura, essa è sottoposta, per decisione definitiva, ad un tribunale arbitrale.

Numero 15. Tribunale arbitrale. ¹ Le parti istituiscono, entro due settimane dal ricevimento di una domanda in questo senso di una parte contraente, un tribunale arbitrale.

² Le parti designano il presidente. Se non riescono ad intendersi sulla scelta del presidente, questi è nominato dal presidente del Tribunale superiore del Cantone in cui si trova la sede dell'impresa di cui si tratta.

³ Ciascuna parte nomina un membro e un assessore del tribunale arbitrale e ne comunica immediatamente i nomi al presidente.

⁴ Se le divergenze sorte tra le parti contraenti concernono tutto il campo di applicazione del presente contratto, spetta al presidente del Tribunale superiore del Cantone di Zurigo nominare il presidente del tribunale arbitrale.

⁵ Il presidente fissa la sede del tribunale arbitrale. Esso disciplina la procedura, che deve essere semplice e rapida.

⁶ Le sentenze del tribunale arbitrale sono definitive ed inappellabili.

⁷ Il tribunale arbitrale decide circa le spese di procedura.

⁸ Le parti devono astenersi, durante le trattative di conciliazione e la procedura arbitrale, da tutto ciò che potrebbe aggravare la divergenza.

Numero 16. Durata del contratto. ¹ Il presente contratto entra in vigore il 1° luglio 1951 ed ha effetto fino al 15 agosto 1952. Esso può essere disdetto tre mesi prima della fine della sua validità. Se non è disdetto, è considerato come rinnovato tacitamente di anno in anno.

² Il presente contratto sostituisce quello del 1° aprile 1947, come pure la convenzione addizionale del 15 agosto 1948 e l'accordo del 12 giugno 1951.

Gameo S. A., Lausanne

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C.O.

Première publication

Dans son assemblée générale du 21 mars 1952 la société a décidé la réduction du capital social de 400 000 fr. à 200 000 fr. par remboursement en espèces de 200 000 fr. aux actionnaires.

Les créanciers de la société sont informés de ce qui précède afin qu'ils puissent, dans un délai de deux mois à dater de la troisième publication du présent avis, produire les créances et exiger d'être désintéressés ou garantis.

Les productions doivent parvenir à Me William Merten, notaire, rue de Bâle 27, Lausanne. (AA. 883)

Lausanne, le 24 mars 1952.

Le conseil d'administration.

Wildbolz AG., Bern-Bümpliz

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Generalversammlung der Wildbolz AG. hat am 11. März 1952 die Auflösung der Gesellschaft beschlossen und die bisherigen Mitglieder des Verwaltungsrates Rudolf und Rolf Wildbolz als Liquidatoren mit der Liquidation betraut. Die Gläubiger werden hiermit unter Hinweis auf Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche gegenüber der Aktiengesellschaft bis zum 30. April 1952 am Geschäftssitz anzumelden. (AA. 842)

Bern-Bümpliz, den 26. März 1952.

Anmeldung zum Schiffsregister

Die Firma Clementi & Ziegler, Motorschiff-Unternehmung in Beckenried/Weggis hat zum Eintrag ins Schiffsregister des Kantons Unterwalden nld dem Wald, in Stans, angemeldet:

1. Motorboot (Kabinenboot) für Personentransport: «Untermatt» Nr. 144 V. Boden aus Lärchenholz gebaut.

Zeit und Ort der Erbauung: Schiffswerfte Faul, in Horgen, 1951 neu umgebaut. Heimathafen: im Sommer (Mai bis Oktober): in Untermatt; im Winter (Oktober bis Mai): in Beckenried.

Tragfähigkeit und Leistung: 3,5 Tonnen mit Motorenanlage: Hispano 6 Cyl. 96 PS, wassergekühlt, elektr. Anlasser, Doppelzündung, spez. Wendegeräte.

Eintauchtiefe: Länge 11 m, grösste Breite 2,10 m, Seitenhöhe 2,30 m, Tiefgang 0,50 m.

Eigentümer: Clementi & Ziegler, in Beckenried/Gersau.

2. Motor-Jasse Nr. A. 325, Boot für Personen oder Gütertransporte (2 Tonnen).

Zeit und Ort der Erbauung: Erbaut durch die Firma Clementi & Ziegler, in Beckenried, anno 1950.

Heimathafen: im Sommer (Mai bis Oktober): in Untermatt; im Winter (Oktober bis Mai): in Beckenried.

Tragfähigkeit und Leistung: 2 Tonnen Güter mit 1 Zyl. 5 PS Benzinmotor Marke «Bub-Einbau», 10 Personen.

Eintauchtiefe: Tiefgang 30 cm, grösste Breite 2,10 m, grösste Länge 8 m, Seitenhöhe 80 cm.

Eigentümer: Clementi & Ziegler, Beckenried/Gersau.

In Anwendung von § 13 des BG. über das Schiffsregister vom 28. Juni 1923 sind allfällige Einsprachen gegen die Aufnahme der vorgenannten zwei Schiffe ins Schiffsregister binnen 20 Tagen beim unterzeichneten Schiffsregisteramt schriftlich einzureichen.

Ebenso haben alle diejenigen, welche an obgenannten Schiffen dingliche Rechte, Ansprüche auf Begründung dinglicher Rechte oder auf Eintragung einer Vormerkung an dem Schiffe, wie Pfandrechte, Nutznießungen usw. zu besitzen behaupten, binnen 20 Tagen ihre Rechte unter Beilegung der Beweismittel beim unterzeichneten Schiffsregisteramt schriftlich anzumelden, mit der Androhung, dass die Unterlassung der Anmeldung als Verzicht auf das dingliche Recht oder die Vormerkung betrachtet wird. (AA. 80)

Stans, den 29. März 1952.

Schiffsregisteramt Nidwalden: F. Niederberger, Notar.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Notenaustausch

zwischen der

Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland
und der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft
betr. die weitere Verlängerung des Zahlungsabkommens vom 12. März 1946.

Der schweizerische Delegierte für Handelsverträge und der britische Gesandte haben am 24. März 1952 Noten ausgetauscht über eine weitere Verlängerung des Zahlungsabkommens vom 12. März 1946 zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland und der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Der Wortlaut der schweizerischen Note, die inhaltlich mit der englischen übereinstimmt, folgt hiernach:

(Übersetzung)

Der Delegierte
für Handelsverträge

Bern, den 24. März 1952.

Herr Minister,

Ich habe die Ehre, den Empfang Ihrer Note vom 24. März 1952 folgenden Inhalts zu bestätigen:

«In Übereinstimmung mit einer vom Britischen Aussenminister erhaltenen Weisung beehre ich mich, vorzuschlagen, dass das zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland und der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft am 12. März 1946 abgeschlossene und durch Notenaustausch zwischen den beiden Regierungen vom 25. Februar und 3. März 1949, 4. März und 10. November 1950, 10. März, 9. Juni und 2. Oktober 1951 verlängerte und abgeänderte Zahlungsabkommen als für eine weitere Periode von zwei Monaten vom 11. März 1952 an verlängert betrachtet werden soll.

Vorausgesetzt, dass die schweizerische Regierung diesem Vorschlag zustimmt, beehre ich mich, vorzuschlagen, dass die vorliegende Note und Ihre entsprechende Antwort als eine Vereinbarung zwischen den beiden Regierungen gelten sollen.»

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass meine Regierung diesem Vorschlag zustimmt und damit einverstanden ist, dass Ihre Note und meine Antwort als eine Vereinbarung zwischen den beiden Regierungen gelten sollen.

Ich benütze diese Gelegenheit, Ihnen, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

(gez.) Schaffner.

Seine Excellenz

Sir Patrick Stratford Scrivener,
Ausserordentlicher Gesandter und
bevollmächtigter Minister Ihrer
Britischen Majestät,
Bern

73. 27. 3. 52.

Echange de notes

entre le

Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et le Gouvernement suisse concernant la nouvelle prorogation
de l'accord monétaire du 12 mars 1946.

En date du 24 mars 1952, le délégué de la Suisse pour les accords commerciaux et le ministre de Sa Majesté britannique ont procédé à un échange de notes concernant la nouvelle prorogation de l'accord monétaire du 12 mars 1946 entre le gouvernement suisse et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. On trouvera ci-dessous le texte de la note suisse; le contenu des deux notes est identique.

Traduction

Le délégué aux
accords commerciaux

Berne, le 24 mars 1952.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 24 mars 1952, libellée ainsi qu'il suit:

«Conformément aux instructions reçues du Ministre britannique des affaires étrangères, j'ai l'honneur de proposer que l'accord monétaire conclu le 12 mars 1946 entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et le Gouvernement suisse, et qui a été prorogé et modifié conformément aux échanges de notes entre les deux Gouvernements des 25 février et 3 mars 1949, 4 mars et 10 novembre 1950, 10 mars, 9 juin et 2 octobre 1951, soit considéré comme prorogé de deux mois à partir du 11 mars 1952.

Dans le cas où le Gouvernement suisse accepterait cette proposition, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse y relative soient considérées comme constituant une convention entre les deux Gouvernements.»

J'ai l'honneur de vous faire connaître que mon Gouvernement accepte cette proposition et est d'accord que votre note et ma réponse soient considérées comme constituant une convention entre les deux Gouvernements.

Je saisis cette occasion de vous renouveler, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

(signé) Schaffner.

A Son Excellence

Sir Patrick Stratford Scrivener,
Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire
de Sa Majesté britannique,
Berne

73. 27. 3. 52.

Ausfuhr nach Griechenland

Das in der Nummer 46 vom 25. Februar 1952 dieses Blattes veröffentlichte griechische Einfuhrprogramm für das 1. Semester 1952 für die Mitgliedstaaten der Europäischen Zahlungsunion hat eine nochmalige Aenderung erfahren. Es handelt sich durchwegs um wertmässige Erhöhungen von verschiedenen Kontingenten der entsprechenden Liste. Ferner ist noch ein Kontingent für Kammingarne neu hinzugekommen, das für die Schweiz ebenfalls von Interesse sein könnte.

Soweit eine Erhöhung eingetreten ist, gelten nun die folgenden Beträge:

Kontingent	Betrag in Dollars
Käse (Preislimite pro Tonne von \$ 700 für Weich- und \$ 900 für Hartkäse)	450 000
Chemische Produkte für Industriebedarf	650 000
Teerfarben (nur Typen, die in Griechenland nicht hergestellt werden)	213 000
Pharmazeutische Spezialitäten (ausgenommen Antibiotika)	200 000
Röntgenapparate und -filme	105 000
Chirurgische und ärztliche Instrumente	114 000
Zahnärztliche Instrumente und Material	48 000
Bureaumaschinen	45 000
Messapparate	130 000
Wissenschaftliche und optische Instrumente	55 000
Elektromotoren unter ¼ PS	18 000
Baumwollgarne, Stärken Nrn. 80—120	108 000
Schuhgarne aus Hanf und Leinen	80 000
Uhrenfurnituren	6 000

Neues Kontingent

Kammgarne für die Industrie 1 860 000

73. 27. 3. 52.

Exportation en Grèce

Le programme d'importation grec, publié dans le N° 46 du 25 février 1952 de cette «Feuille», et afférent au premier semestre de 1952, pour les Etats membres de l'Union européenne des paiements, a subi une nouvelle modification. D'une part, plusieurs contingents de la liste ont été augmentés et, d'autre part, un nouveau contingent, susceptible d'intéresser notre commerce d'exportation, a été prévu pour la laine peignée.

Nous indiquons ci-après les contingents qui ont subi une augmentation:

Kontingent	Montant en dollars
Fromage (limite de prix par tonne: 700 \$ pour le fromage mou et 900 \$ pour le fromage dur)	450 000
Produits chimiques pour l'industrie	650 000
Couleurs de goudron (types non produits en Grèce)	213 000
Spécialités pharmaceutiques (Antibiotica excepté)	200 000
Appareils Röntgen et films	105 000
Instruments chirurgicaux et médicaux	114 000
Instruments et matériel dentaires	48 000
Machines de bureau	45 000
Appareils de mesurage	130 000
Instruments scientifiques et optiques	55 000
Moteurs électriques de moins de ¼ C.V.	18 000
Fils de coton N° 80 à 120	108 000
Fils en chanvre et lin pour chaussures	80 000
Fournitures d'horlogerie	6 000

Nouveau contingent

Laine peignée pour l'industrie 1 860 000

73. 27. 3. 52.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**IHRE
RHEINTRANSPORTE
MIT**

SA **NAVI-FER** AG.

**BASEL
ANTWERPEN
ROTTERDAM**

AGENTUREN: STRASSBURG - KARLSRUHE - MANNHEIM - HEILBRONN a/N - FRANKFURT a/M - MAINZ - KÖLN - DUISBURG / RUHRORT

ALBERT MUTTER

Internationale
Transporte



Die Spezialfirma im Verkehr mit
Deutschland

Basel
Rosentalstrasse 71
Telephon (061) 3 77 94

Lörrach
Schwarzwaldstrasse 67
Telephon 3040

Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

Mitteilung Nr. 73

«Moniteur belge» Nr. 60, vom 29. Februar 1952

Die «S.A. de Moulins de Beetz», in Beetz-Namur, wird vom 1. März bis 31. Mai 1952 den titelweisen Umtausch ihrer alten Aktien ohne Wertbezeichnung, mit Talon, gegen neue Aktien, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

Die «S.A. Banque de Crédit général», rue de la Colline 12, in Brüssel, wird vom 1. März bis 31. Mai 1952 den Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. titelweise, ihrer alten Kapitalaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 13 und folgende, gegen neue Kapitalaktien, mit Coupon Nr. 13 und folgende;
2. im Verhältnis von 12 neuen Aktien für eine alte Aktie, ihrer Gründeranteile, mit Coupon Nr. 13 und folgende, gegen Kapitalaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 13 und folgende.

Die «S.A. Etablissements Levacq», in Binche, wird vom 1. März bis 31. Mai 1952 den Umtausch ihrer Anteilscheine ohne Wertbezeichnung, die am 6. Oktober 1944 bestanden haben, gegen neue Anteilscheine ohne Wertbezeichnung vornehmen, und zwar im Verhältnis von vier alten Anteilscheinen, mit Coupon Nr. 25 und folgende, für einen neuen Anteilschein, mit Coupon Nr. 1 und folgende.

Die folgenden Operationen sollen ebenfalls am 31. Mai 1952 abgeschlossen sein:

1. die im Jahre 1942 beschlossene Abstempelung der Gründeranteile in Anteilscheine ohne Wertbezeichnung;
2. die im Jahre 1942 ausgeführte Erneuerung der Couponsbogen der in den Jahren 1924 und 1927 ausgegebenen Anteilscheine.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 15. Mai 1952 bewilligt.

Vom 3. März bis 31. Mai 1952 wird der Umtausch der Aktien ohne Wertbezeichnung der «S.A. Etablissements Timonet, Pastor-Bertrand & Gillet réunis», in Andenne, gegen Aktien ohne Wertbezeichnung der neuen Gesellschaft «S.A. Société belge de Produits réfractaires», in Andenne, kurz «B.E.L. R.E.F.», genannt, vorgenommen, und zwar im Verhältnis von zwei Aktien «T.P.B.G.», mit Coupon Nr. 30, gegen drei Aktien der neuen Gesellschaft, mit Coupon Nr. 1 und folgende.

Der im Jahre 1925 beschlossene Umtausch der Kapitalaktien der «S.A. des Terres plastiques et Produits réfractaires d'Andenne» gegen Aktien ohne Wertbezeichnung der «S.A. Etablissements Timonet, Pastor-Bertrand & Gillet réunis», im Verhältnis von einer Aktie «Terres plastiques et Produits réfractaires d'Andenne» für eine Aktie und fünf Zehntel-Aktie ohne Wertbezeichnung der «Etablissements T.P.B.G.», soll ebenfalls am 31. Mai 1952 abgeschlossen sein.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 15. Mai 1952 bewilligt.

Vom 10. März bis 15. Mai 1952 wird der titelweise Umtausch der Aktien ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupon Nr. 13 und folgende, der früheren «S.A. Société mobilière et immobilière congolaise «S.M.I.C.», rue Thiersienne 14-16, in Brüssel, gegen Aktien ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende, der «S.C.R.L. Société mobilière et immobilière congolaise», vorgenommen.

Der Umtausch der Scheine von ein Fünftel-Aktien «S.M.I.C.» gegen einheitliche Titel und die im Jahre 1940 beschlossene Rückzahlung von Fr. 100 für jede Aktie sollen ebenfalls am 15. Mai 1952 abgeschlossen sein.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 8. Mai 1952 bewilligt.

Die Stadt Antwerpen wird vom 1. April bis 31. Dezember 1952 den titelweisen Umtausch ihrer Obligationen 4%, 1937, von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 30 per 15. April 1952, gegen neue Obligationen gleicher Art, mit Coupon Nr. 30 per 15. April 1952 und folgende, vornehmen.

Die Rückzahlung der getilgten, aber nicht effektiv einkassierten Obligationen soll am gleichen Datum, nämlich am 31. Dezember 1952, abgeschlossen sein. Die im Monat März 1952 ausgelosten Obligationen werden ab 15. April 1952, mit Coupon Nr. 30, mit dem Betrag von Fr. 1000 plus Fr. 20 als Zins bis 15. April 1952, rückzahlbar sein.

Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

Mitteilung Nr. 74

«Moniteur belge» Nr. 76, vom 16. März 1952

Die «S.A. de Meunerie Bruxelloise», avenue Marnix 13, in Brüssel, wird vom 17. März bis 30. Juni 1952 den titelweisen Umtausch ihrer alten Anteilscheine, mit Coupon Nr. 15 und folgende, gegen neue Anteilscheine, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

Die «S.A. Bank van Roeselare», rue du Nord 38, in Roulers, wird vom 17. März bis 31. Mai 1952 den titelweisen Umtausch ihrer Aktien von Fr. 500, Nrn. 1 bis 20 000, mit Coupon Nr. 17 und folgende, gegen neue Aktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

Die «S.A. des Ateliers du Piéton, Tôles perforées et embouties liégeoises et Comebra réunis «Pietoco», in Trazegnies, wird vom 1. April bis 31. Juni 1952 den Umtausch ihrer Kapitalaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 30, gegen Aktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen, und zwar im Verhältnis von zwei neuen Titeln für einen alten Titel.

Die folgenden Operationen sollen am gleichen Datum, nämlich am 30. Juni 1952, abgeschlossen sein:

1. der im Jahre 1931 beschlossene titelweise Umtausch der Kapitalaktien von Fr. 500 «Ateliers du Piéton» gegen Kapitalaktien von Fr. 500 «Pietoco»;
2. der im Jahre 1931 beschlossene Umtausch der Kapitalaktien «Tôles perforées et embouties liégeoises et Comebra réunis», gegen Kapitalaktien von Fr. 500 «Pietoco», im Verhältnis von drei Aktien «Pietoco» für vier Aktien «Tôles perforées et embouties liégeoises et Comebra réunis».

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 14. Juni 1952 bewilligt.

CIBA Aktiengesellschaft

Einladung zur 68. ordentl. Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 7. April 1952, vormittags 10 Uhr,
in das Wohlfahrtsgebäude unserer Gesellschaft, Klybeckstr. 141
in Basel

TRAKTANDEN

1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes pro 1951 sowie Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung und der Geschäftsleitung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns, insbesondere Festsetzung der Dividende.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle für 1952.

Stimmberechtigt sind diejenigen Aktionäre, die am heutigen Tage im Aktienbuch unserer Gesellschaft eingetragen sind. Bis zum Abschluß der Generalversammlung werden keine neuen Eintragungen im Aktienbuch vorgenommen. Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben spätestens drei Tage vor der Generalversammlung schriftlich eine Zutrittskarte zu verlangen. Da die Generalversammlung an einem Montag stattfindet, bitten wir jedoch, uns im eigenen Interesse der Aktionäre die Gesuche so rechtzeitig zuzustellen, daß wir die Zutrittskarten spätestens Freitag, den 4. April 1952, zum Versand bringen können. Diejenigen Aktionäre, die sich durch einen anderen an der Generalversammlung teilnehmenden Aktionär vertreten zu lassen wünschen, haben die auf der Rückseite der Karte befindliche Vollmacht mit dem Namen des Vertreters zu versehen und zu unterzeichnen. Eine Vertretung durch andere Personen als durch Aktionäre, die im eigenen Namen an der Generalversammlung teilnehmen, ist nicht zulässig.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinns liegen vom 27. März 1952 an zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Basel auf.

Basel, den 26. März 1952.

Für den Verwaltungsrat der Ciba Aktiengesellschaft,
der Präsident: Dr. Max Staehelin.

Mechanische Seidenweberei Rüti in Zürich

Einladung zur 67. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, den 8. April 1952, vormittags 11.30 Uhr, ins Bureau
des Herrn Dr. iur. Hs. Gwaller, Bahnhofstrasse 56, in Zürich

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 26. April 1951.
2. Vorlage und Abnahme der Jahresrechnung per 31. Dezember 1951 und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
3. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
5. Erneuerungs- und Ergänzungswahl in den Verwaltungsrat.

Die Gewinn- und Verlustrechnung sowie die Bilanz mit dem Revisorenbericht sowie der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinns können auf dem Bureau der Gesellschaft, Talacker 24, Zürich, ab heute eingesehen werden.

Dasselbe können auch die Eintritts- und Stimmkarten gegen Einsendung des Nummernverzeichnisses der Aktien bis zum 7. April, mittags 12 Uhr, bezogen werden.

Zürich, den 27. März 1952.

Im Auftrage des Verwaltungsrates,
der Präsident: gez. Dr. Hs. Gwaller.

Wollweberei Rüti AG. in Rüti (Glarus)

Einladung zur 53. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, den 8. April 1952, vormittags 11.45 Uhr, im Hotel «Glarnerhof», Glarus.

Tagesordnung:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung vom 8. Mai 1951.
2. Bilanz pro 1951, Bericht der Kontrollstelle, Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane und Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
3. Wahlen.

Den Herren Aktionären oder deren Bevollmächtigten werden die Stimmkarten vor Beginn der Versammlung gegen Vorweisung eines Nummernverzeichnisses ihrer Aktien verabfolgt.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung können vom 31. März 1952 an auf dem Büro der Gesellschaft in Rüti (Glarus) eingesehen werden.

Rüti (Glarus), den 26. März 1952.

Der Verwaltungsrat.

ISRAELITISCHE CULTUSGEMEINDE ZÜRICH

Coupon-Einlösung

Der per 1. April 1952 fällige Obligationen-Coupon Nr. 7 der 3½%-Anleihe von 1948 kann, abzüglich 5% Couponssteuer und 25% Verrechnungssteuer, ab Dienstag, 1. April 1952, im Gemeindesekretariat, Lavaterstrasse 37, Zimmer 113, eingelöst werden.

Schalterstunden: 10-12 und 14-16 Uhr.

Zürich, 27. März 1952.

Der Vorstand.

Warenumsatzsteuer

(18. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 56 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Vor-einzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. (Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzählungen nicht erwünscht.)

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.



Durchschriften ohne Kohlepapier

SIBALUX ist Kohlepapier und Kohle-
papier zugleich. Das Ein-
schreiben von Kohlepapier
fällt weg.

SIBALUX gibt jede Schreib- oder Ma-
schinenschrift sauber und
gleichmässig wieder.

SIBALUX kann nicht auf die Finger
abfärben.

SIBALUX -Papier ist ideal für Durch-
schreibeblocks und Garnitu-
ren jeder Art mit 1 bis 14
Kopien.

Verlangen Sie bitte Prospekt mit SIBALUX-
Papiermuster oder Offerte

RECTA-BUCHHALTUNG AG.
ZÜRICH 2

Claridenstrasse 31 Tel. (051) 25 90 11

KIW Sole-Crêpe
für
Latex

Kautschuk- und Industriebedarf
Winterthur Telefon (052) 2 36 66

Günstige Gelegenheit!
Buchhaltungs-Fakturiermaschine
System Burrough, gebraucht, jedoch
in betriebsbereitem, revidiertem Zu-
stand, 4 Zählwerke, breiter Wagen,
mit Einführung und Service durch
die Generalvertretung. — Ebenda:

Vervielfältigungsapparat
System Mimeograph, für Hand- und
automatische Zuführung.
Adressiermaschine

System Adressograph, mit Platten-
kasten für 20 Schubladen.
Anfragen unter Chiffre B 34252 Lz
an Publicitas Luzern.

Wir kaufen

Waren aller Art

(Rohstoffe, Textilien, Chemikalien
und Lebensmittel), auch schwerver-
käufliche Posten. Wir belehnen auch
Waren bis zur Verwertung.

Finanz- und Handels AG., Basel 1.
Telephon (061) 3 74 00

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 37 71 64

Eisen ist ein unentbehrlicher Stoff unseres Organismus

Leicithin begünstigt die Aufnahme
von Phosphor. Hefenextrakt ist ein
Stärkungsmittel. Alle diese Stoffe
sind im Kräftigungsmittel PHOSPA-
FERRO von Dr. med. E. F. Guggis-
berg vereinigt. Die Originalschachtel
Fr. 3.65, die Kurschachtel Fr. 7.—
inkl. Wust, in allen Apotheken und
Drogerien.

Generaldepot für die Schweiz: Phar-
macie de l'Etoile S. A., rue Neuve 3,
Lausanne.

Depot für Bern: Dr. Chr. Studer
& Cie., Internationale Apotheke,
Spitalgasse 32.

*Verlobungs-
und
Vermählungs-
Anzeigen*

Verlangen Sie
unsere Musterkollection
mit den
reizenden Sujets.

**LANDOLT-
ARBENZ** AG

Zürich 1
Bahnhofstr. 65
Tel. 23 97 17

Montreux EDEN
150 R. - Das Hotel - E. Chardard

PAPIER-

GROSSISTEN
vorteilhafteste
Bedienung in
allen Hot. u. Rest.
PAP. (Serv. Pl. P.
Napp, Tropfen, Kan-
nenhalter, Rasier-
blocks usw.)

SIWESA AG.
ADLISWIL-ZCH.
PAP. WAR. FABR.
u. GUMMIWERK
Tel. (051) 91 62 02.

Niedere Unkosten,
daher äusserst
leistungsfähig.

Seit 1939.

FARGO

3½ Tonnen, Jahrgang 1948, in prak-
tisch neuwertigem Zustand, zirka
30 000 km, grosse Ladebrücke, Blä-
schenverdeck, aufsteckb. Seitenladen,
zirka 22 l Benzin pro 100 km, wegen
Einstellung der Ueberlandfahrten zu
Fr. 12 000 abzugeben. — Anfragen
unter Chiffre C 34251 Lz an Publi-
citas Luzern.

Gesucht

Weberei-Vertretung

für Westschweiz. Erstklassig eingeführt.
Case Mt-Blanc 98, Genf

ITALIEN «Socomit»
Schweiz-italienische Handelsgesellschaft
Ponte Chlasso (Como)
übernimmt und finanziert Ihren Verkauf
in Italien.

A vendre

20 à 25 tonnes de Phénol

S'adresser à la Fabrique de pan-
neaux forts et bois croisé S. A.,
Tavannes

A vendre, faute d'emploi

1 machine à rectifier

MIPSA

1 machine à rectifier

TRIPET

modèle MUS / AMI / 30, en parfait état.

Etiampages Automatiques S. A.,
Colombier-Neuchâtel

Etude de M^e Charles Citherlet, notaire, Delémont

Avis de produire

Toutes les personnes créancières ou débitrices à n'importe
quel titre que ce soit, même pour cautionnement, de feu

Madame Caroline Wilhem-Heitz,

négociante, à Delémont, où elle est décédée le 13 mars 1952,
sont invitées les premières à produire leurs réclamations avec
pièces à l'appui, les secondes à se libérer entre les mains du
notaire soussigné, jusqu'au 15 avril prochain.

Delémont, le 24 mars 1952.

Par commission: Ch. Citherlet, notaire.

Es ist besser

Sie besprechen mit uns ein Buchhaltungs-
Kartei- oder Organisationsproblem so früh-
zeitig, dass wir Ihnen von allem Anfang an
zu den richtigen Arbeitsmitteln raten können.
30 jährige Erfahrung. Organisationen in allen
Ländern und für Betriebe jeder Grösse.



RUF-BUCHHALTUNG
AKTIEGESELLSCHAFT
Zürich, Löwenstrasse 19
Telephon (051) 25 76 80

Wenn Artikel aus

Plexiglas

dann



vorm. J. Schaefer, Basel
Riehenstrasse 64
Tel. (061) 3 80 25

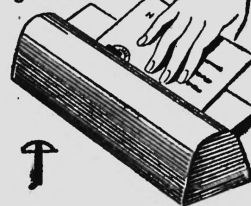
Muba, Stand 3931 / Halle 10

Bau- oder Industrieland

grösserer Komplex zu verkaufen, 1 Minute
von Regionalbahnstation oder 15 Minuten
von Zürich per Auto erreichbar. Preis pro
Quadratmeter Fr. 10.—. Anfragen unter
Chiffre E. 33971 Lz an Publicitas Luzern.

Vorzüglich
essen im **Embassy** Zürich
Bar — Dancing

**50 Briefe
in der Minute
geöffnet!**



Das Öffnen der Briefe erleichtert
Sie sich mit dem neuen

Brieföffner «SESAM 77»

zu Fr. 67.00.

Bis zu fünfzig Umschläge werden,
ohne den Inhalt zu beschädigen, in
einer Minute aufgeschnitten. Der
Apparat lässt sich spielend leicht
mit einer Hand bedienen!

Verlangen Sie diesen Helfer unver-
bindlich für 3 Tage zur Probe.



J.F. Pfeiffer
A/G

ZÜRICH LÖWENSTRASSE 61 TEL. 25 16 80

Bitte senden Sie mir den Brieföffner
«SESAM 77» unverbindlich für drei
Tage zur Probe.

Name:

Adresse:

Emission d'un EMPRUNT 3% CANTON DE GENÈVE 1952 de fr. 25 000 000

destiné à la conversion ou au remboursement partiels des soldes de fr. 17 904 500 de l'emprunt 4 % 1937 et de fr. 10 000 000
de l'emprunt 3 ½ % 1941, qui seront dénoncés au remboursement pour le 15 octobre 1952 et le 1^{er} novembre 1952 respec-
tivement.

MODALITÉS: Taux d'intérêts 3%; coupons semestriels aux 15 avril et 15 octobre.

Un amortissement de fr. 1 000 000 par an aura lieu dès la 6^e année, la première fois le 15 avril 1958. Le solde de
l'emprunt sera remboursé au pair sans autre avis le 15 avril 1967. Le canton de Genève se réserve la faculté de rembourser
le 15 avril 1964 et ultérieurement à chaque échéance de coupons tout ou partie du solde de l'emprunt en circulation, moyen-
nant préavis de trois mois. Les obligations à rembourser seront désignées par tirages au sort ou rachetées en bourse. Cou-
pures de fr. 1000 au porteur. Cotation aux bourses de Genève, Bâle, Berne, Lausanne et Zurich.

Prix d'émission 99,70 %

plus 0,60 % timbre fédéral sur les obligations

Les demandes de conversion et les souscriptions contre espèces seront reçues du 27 mars au 3 avril 1952, à midi.

Le prospectus détaillé peut être consulté aux guichets de toutes les banques en Suisse où les bulletins de conver-
sion et de souscription sont à disposition. X 81

GROUPEMENT DES BANQUIERS PRIVÉS GENEVOIS

CANTON DE BANQUES SUISSES

UNION DES BANQUES CANTONALES SUISSES